



**КОЗМУКУ
ПИГАДЪ**



**ИСАННАРЛАРЫН
ЧОХРАГЫ**



**НАРОДНЕ
ДЖЕРЕЛО**



**ВИДАВНИЦТВО
"ДОНБАС"**

**КОЗМУКУ ПИГАДЬ
РУМЕКА ТРАГОЙДЬА
СТУ ПРИАЗОВЬЕ**



**ИСАННАРЛАРЫН ЧОХРАГЫ
ПРИАЗОВЬАДАТИ ГРЕКЛАРИН
ТУ'РКУ'ЛЕРИ**



**НАРОДНЕ ДЖЕРЕЛО
ПІСНІ ГРЕКІВ ПРИАЗОВ'Я**



Донецьк
"Донбас"
2002

Упорядник Л.Н.Кір'яков

Н-30 Народне джерело: Пісні греків Приазов'я: румей. та урум. мовами - Донецьк: Донбас, 2002 - 156 с.

ISBN 5-7740-0774-X (в обкл.): 1000 пр.

Ця книга вважається колективною.

Знайшлися люди, яким не байдуже духовне багатство народу, зібране по зернятку протягом багатьох років в грецьких селах Приазов'я.

Ауту ту афто инэ уртачко.

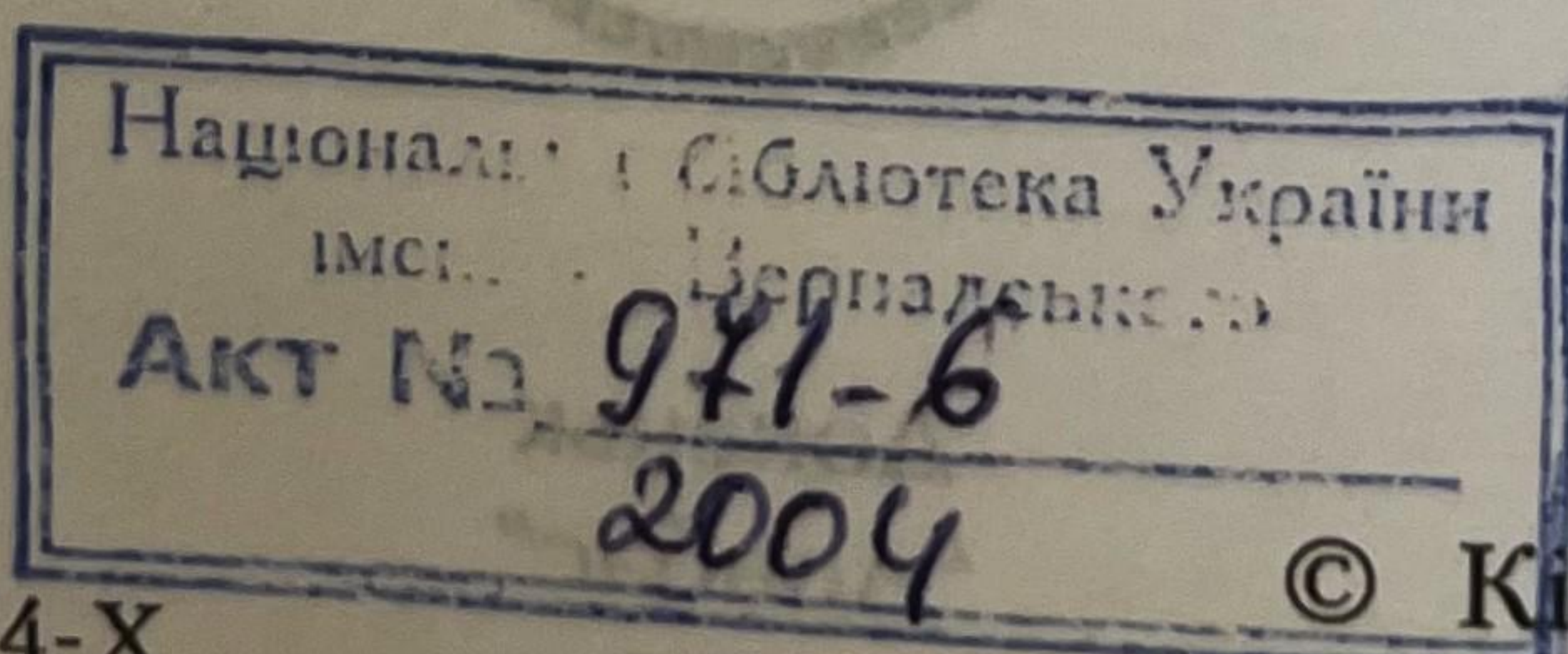
Вретъан козмус, ас тына эн акирва та лаика ахилдарка нунзмата, ах ато-па дъаван пес та румека та хорис ас ту Приазовья.

Бу тийат сайлый чохсуун йапмагы.

Тапылды исаннар, тимлерын йуреклернэ йухту лаф-зендинныгы, заарелер дибик йиглан греклерин ко'йлернэ Приазовйада.

ББК 82.3(4УКР)-ГРЕ

*Випущено на замовлення
Державного комітету
інформаційної політики,
телебачення і радіомовлення
України за Національною
програмою випуску
соціально необхідних видань.*



ISBN 5-7740-0774-X

© Кір'яков Л.Н.,
упорядкування, 2002



ПНЕВМАТЪКО ПЛУШИЯ РУМЕЙС КУ ПРИАЗОВЬЯ

Приазовики румеи дъен инны атытк козмус тына змонсан та арзес-тын. Ах то енос ас ту енос пернуны ах дъика-мас папс ке пурпапс ахидарка козмуку мисатетя - мифис, легендыс, трагойдъа, парамитъа, пуя инытъан камия гурга, кана дъия шиля пендыкато хроня апису ке стэра иферанда ап ати дъикамас румей ас, ту Крым, а апати, стэра дъикамас румей, 225 хроня апису иферанда адъо ас ту Приазовья.

И идъики ах то эллинико провлиматика, тылага ас та мас, айц ке ас тын Греция, ан ту мега ту иштах иревун на матъны дъикамас та козмуку трагойдъа, парамитъа, балладыс. Эш чара мону на тъагмашкис, тылага айц румей ах ту Приазовья башхарипсан, охи мону на сахиндраисны, ма ке на артраисны-па ато ту пневмико плушию, пас пую лэ ту симерино ту вивлию, пую эшит ас та шеря-сас.

Ауту ту вивлию теш авторос, ато эн коллективистыко. Вретъан атытк козмус анамеса ас румейс, ас тына эн алях акирво ато ту козмуку калузой, пую козмус устрайван-ду пула-пула хроня. Пес то вивлию тен мону козмуку, лаика трагойдъа, ма эн трагойдъа пуя эхны ке авторис. Ке прота ах та ола пес то вивлию эн валымена та трагойдъа Демьян Богадица, Леонтий Хонахбей, Георгий Костоправ, Антон Шапурма, Леонтий Кирьяков, Донат Патрича, Виктор Борота, Валерий Киор.

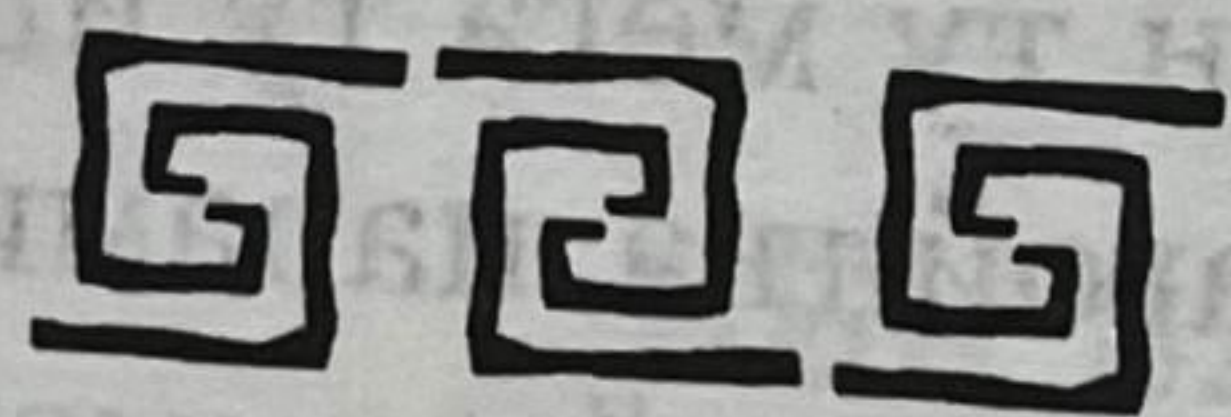
Ан да тымазам ауту ту вивлию, го иха вахт на пратэксу пула румека хорис ас ту Приазовья, на лахардэпсу ан пулыс хорятс

ке н кардъия-м агриксин-ду, тылага ан-ду мега ту иштах така-мас румей флагун ауту ту вивлию, пос на лэс ас та варея ке мавра сталински та хроня хупарайсан пиран ах румека та шеря эм та румека эфимиридъис, эм та румека скулията ке та тье-атрис.

Мону атора, ас та пенды-экс стэрна хроня ирсан та калуси-ня ас румейс ке маганэвум на ирисум ато, ту хасам. Айц, ас ту экдъотыко "Донбас" идъан фос дъекадъес вивлия, пуя та эг-рапсан такамас румей - кутэвун ту кало дъулыя пую архисен атъанатос Георгий Костоправс.

Го нунызу, отыс ас ауту ту вивлию, айц ке тылага ас т ала-па та вивлия пуя ксеваны эмбру, тъя вритъун анагностыс ке на бен пес катъа эна спит ама харисма, пую храшкит на ту са-хиндраэвс пула-пула хроня ке на ту афинс атыц, тыс тъя зис-ны ах та мае стэра.

Леонтий КИРЬЯКОВС,
то мелос Етъники ениси о сиграфеас Украниас,
вравио М.Т.Рильски.



ПРИАЗОВЪАДАТИ ГРЕКЛЕРИН ЗЕНДИН УРУХЛУЛУГУ

Приазовъянын греклеры - ахыл джоймаيان исаннар. Бир бириндэн дечип верлий хартлардан - йашлара, исаннарын ху-рулмахлары - мифлер, легендаязышлыхлар, ту'рку'лер, ма-саллар, Грецийада догдан сора 25 йуз йил деридэ, сорасна де-лип Хырыма, ондан да Приазовъаа, нэраа греклер го'чу'п дель-длер 225 йил деридэ.

Элиннылиги билен усталар, Грецийадада отраннар, бек

дыннэныйлер Приазовйада йашайан греклерин джийин ту'рку'лернэ, дэ балладаларнан, оларын масалларна. Халый тэк алнып сэвинмек, нас украинадати греклер. Грецийадан авлахта отруп, хутармаа олдлар олан йурек-зендинллигин, ама да, даа долдурдлар о'зу' ахылбашлыхларын - нэйи гу'зего'р-су'ту'й бу китаб.

Бу тийат бир йазджийин иши до'гу'ль, о дерегин дибик олду - чохусун йазмахлыгы. Тапылдлар исаннар, тимлере, нэ чох шей йилларнан йапылды, - йанаша дурмады. Бунда тэк со'лен-мей исан арасындати ту'рку'лер чу'н. Вар чох йазылган китаблар, греклик арасна билинген адлар: Демйан Богадица, Леонтий Хонахбей, Георгий Костоправ, Антон Шапурма, Леонтий Кирйаков, Донат Патрича, румейдылиннэн йазаннар, дэ Виктор Борота, Валерий Киор урумдылиннэн.

Бу тийатын эль-йапысы олганда, мен вардым Приазовйанын чох ко'йлу'гнэ, лафеттым чохусуннан, дуйуп исаннарын стэйлигин бу китабын чихмагын: сталинизманын пу'су'р вахытна о'льду'ру'льду' Приазовйадати греклерин йурек-зендинллиги: тийат догмагы, газетлер дэ журналлар, театрлер, баллары о'гретэн скольйалар. Дэ шинджик йаныдан догайджойундухлар. Тэк сонти он йилда, джилликли ко'тэрмекнэн китаблары чихаран "Донбас", - йапылды чох тийат - оларын йазджылары греклер - Георгий Костоправын ардындан дельме.

Йинаныйих, бу тийат, о'бу'рлеры дибик баштандан чыханнар - тапар о'зу'охйан исанын, дэ дирэр эпсы эвлере дэ, пештеш дибик, андины дерек сахламаа чох йил, верип биздэн сора делен исаннара.

*Леонтий Кирйаков,
Национальный союзун писателлерын
члены Украинада, М.Т.Рыльскийин
адын китабийатчи премийанын лауреаты.*



З
К
Т
О
Т
И

завдяки зусиллям видавництва "Донбас" видано десятки книжок, авторами яких є греки - гідні спадкоємці літературних традицій, закладених Георгієм Костоправом.

Віримо, що ця книга, як і інші, видані раніше, матиме свого читача і увійде в кожний дім, неначе подарунок, який треба зберігати довго-довго, передаючи у спадщину новим поколінням.

Леонтій КІР'ЯКОВ,
член Національної спілки письменників України,
лауреат літературної премії ім. М.Т.Рильського.



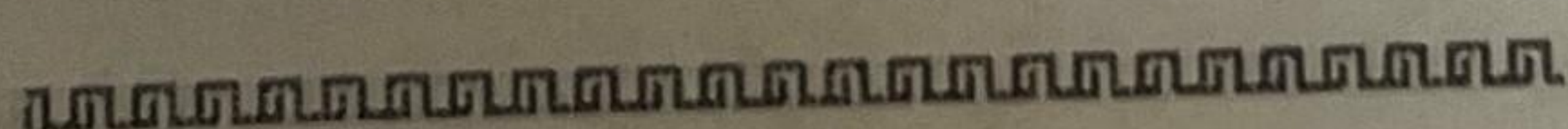
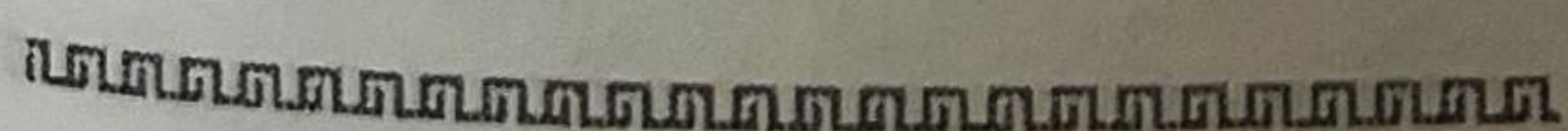
Иркандан ти паракалинан:
Паликаря войтысет-ме с афто тын ора,
Войтысет-ме с афто тын ора ту влуймено,
На фотысуми педьи тон дири,
Педьи тон дири, тон никотири.
Никотирис сима сто педья-ту,
Ти стратула сима стын калята.
Илю:с ламбретэ, меран оло,
Фенгкус фенгкестэ нихтан олу,
Та ламбадъис те, ифтун тирия,
На футысуми педьи тон тири,
Тъеос логос мас мин та пидъатон,
Те стратыс мас мин тын калия,
О Христос ти Панаия!
Финумия, фину влуия,
Спиты тон тири!

*Эграпсинду Мира Харабедот ах тун Семен Ильич Харабедот
ас та 1964, пуюс иньтъин ас та 1899.*



КАЛАНДА

Архи та каланда, архи то енарию,
Ке Христос анда парпатанын тун илу(ию),
Ке катэвасин тон айю Васили,
Айос Василис мае хурсозу гариндэша,
Эс тя фендриз мае хурсон ти влуймену.
То алэтрисит та иныя палюмена
То иныцит то эн ияси матену,
Та алэтри та шера то эн малагматэну,
Та вудъича т то эн хурсон кулунаря:
То зиготса т эн калос милое клонари,
Та зивлыя т то эн лэяс то клонари,



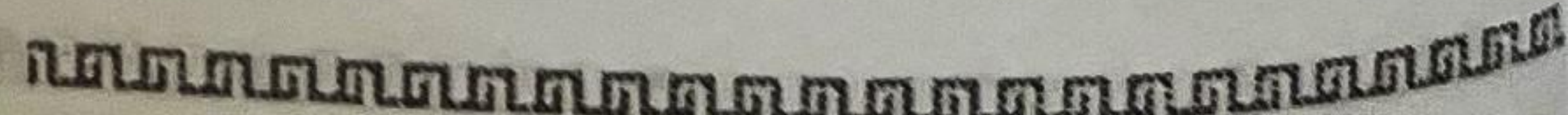
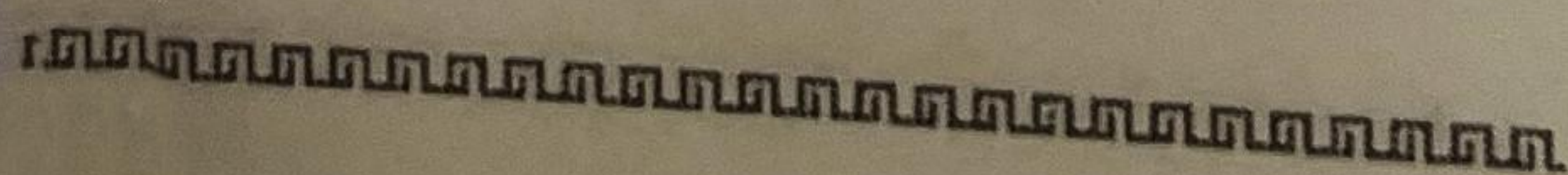
То витендурит то эн аргирос митакси,
 То ксивитендрит то эн имбирно калами,
 Та зифтирийдъа т то эн кути маргаритари.
 Кути ситари эспирнан сиксирандин петра
 Лафьян н эфаган, пирдъить ан то вушкихтан,
 Т алу ту пемин ёмусан шила муй дъа,
 То перишипсин ставру тон козмо олу.
 Сику, никотири, тян иси, тян тимаси,
 Форики врата, ти котина калея,
 Ипси то ламбадъа ти эмба сто тиладъи,
 Эмба сто тиладъи, вгали то аргиро трапези,
 Пано сто трапези то аргирон скутэли,
 Апесу сто скутэли пирдъи тян псимену.
 Сику, никотира, тыс т эн тян тимасин,
 Ипси ту ламбадъа, эвга сту тиладъи,
 Вал тон йо-с Василий аргиро трапези,
 Эвга сту тиладъи, вгали то аргирон потыри,
 Ти апесо сто потыри, вгалит то крундири,
 На тернасис та ай-Васил та паликаря!
 Финум ия, финум влуия,
 Спиты тун дири!

*Эграпсинду Мира Харабедот ах тун Семен Ильич Харабедот
 ас та 1964, пуюс инытъин ас та 1899. А Кирьяковс Леонтий
 Нестеровичс та "Каланда" эграпсинду ас та 1958 ту хрону ах т
 Евдокия Лазаревна Шамли, тыс инытъин ас та 1882 ту хрону ас
 т хора Сартана.*



ТЮНУРЮ ХРУНЯТКУ

Архи мина, архи хронос,
 Архи то Енарию.
 Панда мигнонум катъара,
 Панда ксафиндронун.



Три архондадъис стыкуны,
Тя отона статъан ти ротысан:
Ай-Василий путъе еркиси,
Тя пу тъя катывеныс?

Ах тын мана-му еркуме,
Ти ас то сколио пагу,
Пагу на пару матъизма,
На по, на по то Алфавита.

Тон урано инэ харты,
Ти ты тъяласа мелани...

*Эграпсинду ке иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ах тын
Евдокия Лазаревна Шамли ас та 1961 ту хрону. Аты инытъин ас
т хора Сартана ас та 1882.*



ГАМБРИЯТКУ ТРАПЕЗИ ТРАГОДЪ

Анамеса ста вуна,
Амбели фитымена,
Ер, ферун стафиля розитя, мана-му,
Ферун стафиля розитя.

Ферун стафиля розитя,
То краси мушка тэли...
Ер, ту пинун андрис дъе метъун, мана-му,
Ту пинун андрис дъе метъун.

Ту пинун андрис дъе метъун,
Инаксис кутинязун,
Ер, на эпинын ти мана-му, кайменса,
На эпнын ти мана-му.

На эпнын ти мана-му,
На ишин котинадъис,
Ер, пу ишин мена то педъи, мана-му,
Пу ишин мена то педъи.

Пу ишин мена то педъи,
Мена то паликари,
Ер, ста грамата ме эстылын, мана-му,
Ста грамата ме эстылын.

Ста грамата ме эстылын,
С авуй тьеос та лоя,
Ер, го грамата дъен эматъта, мана-му,
Го грамата дъен эматъта.

Го грамата дъен эматъта,
Сто вари ксенытия,
Ер, ксены плышкун та руха-су, мана-му,
Ксены плышкун та руха-су.

Ксены плышкун та руха-су,
Плышкун мия, плышкун дъия, мана-му,
Ас то триты мурмуризун.

Ас то триты мурмуризун:
"Ксены апар та руха-су,
Ер, ксены апар та руха-су, мана-му,
Ке праты пух си иртыс.

Ки праты пух си иртыси",
Ксенус пирин та руха-ту,
Ер, ксенус пирин та руха-ту, мана-му,
Ке дъайн тос пухтъе иртын.

*Эграпсину ке иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та
1961 ах тун Кирьяков Нестор Константинович, тьис иньтъин ас
та 1887 ас т хора Сартана.*



АРФАНО КУРИЦ

- Ер, арфано, омурфу куриц,
Ишин мана шира. (2)
- Ер, мана шира пинасин,
Эвгалын ти пулытын. (2)
- Ер, эфта базаря пратыксин,
Ста дъекаухто тутяня пийндын. (2)
- Ер, каныс тына дъе ротысин,
Каныс логу дъе дъокин. (2)
- Ер, пирин тын кори на ириз,
Драна пера эрkit ис. (2)
- Ер, ис кундос-кундуцикос,
Кундос ти биизардянус. (2)
- Ер, ах та макра прощинысин,
Иртын сма ти ротысин. (2)
- Ер, ты эн, ты эн корис тыми,
На пету, никотирса? (2)
- Ер, тэнац ту фридь кшаз шилядыс,
Талуц ту фридь мирядъыс (2).
- Ер, шута-шута капитя эвгалын,
Ти аметрита плугарсин (2).
- Ер, пирин тын кори омурфу,
Ти сту карави джунайсин (2).
- Ер, сту карави нда патысин,
Ту карави чангклыхтын (2).
- Ер, экамин на тын ангкалыс,
Та пулия хуликсан (2)
- Ер, эщипсин на тын филис,
Ти ту карави статьин (2).
- Ер, я ста, никутири,ста,
Я ста ас рутытъуми (2).
- Ер, ти нда статьян ти рутытъан,
Ксеван кардъака адърефя (2).

Ер, ту проту ту ангкализму,
Ас эн ту адъерфямас, (2).
Ер, ту протумас ту филаму,
Ас эн ту рутъымямас (2).

*Эграпсинду ке иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та
1962 ах тун Хабuzов Н. Н., тыс иньтъин ас та 1872 ас т хоро
Чердакли.*



Т АДЪРЕФЯ-МУ СИНДРОФЯ-МУ

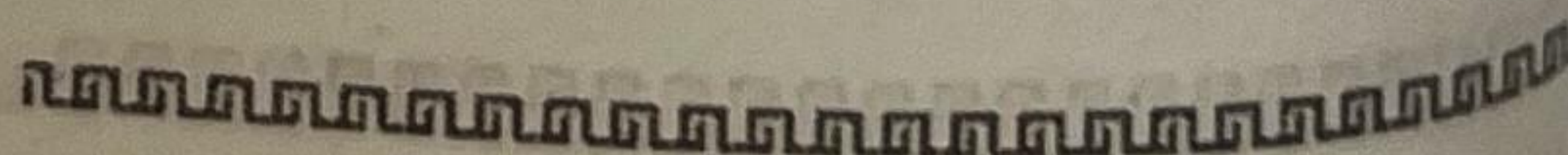
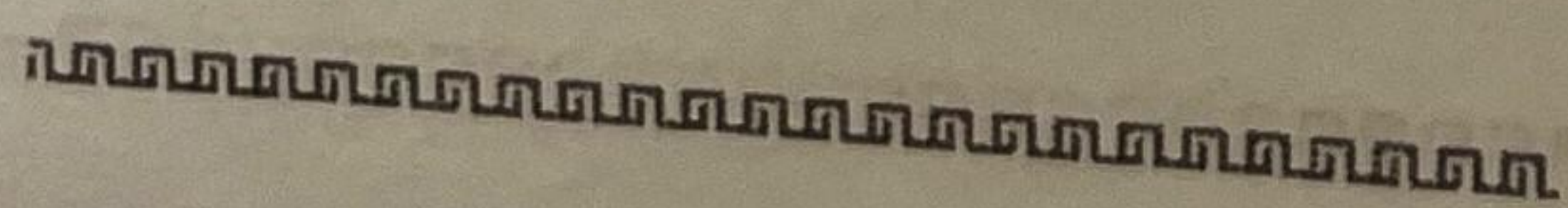
Ер, т адърефя-му, синдрофя-му (2)
Та кардъака-м т адърефя, ага-агапиму.
Ер, ндя пясит ме, ндя с аныву (2)
Ндя фикитме, ндяскацу. Ага-агапиму.

Ер, иртан каравя, эриксан (2)
Туртика ки румека, ага-агапиму.
Ер, та туртика ос та като, (2)
Ти та румека транда, ага-агапиму.

Ер, нда статъан ти пулэмисан (2)
Хтун пирно ос тун ипну, ага-агапиму,
Ер, статъын пухна-путъамен (2)
Ту ема сту гона-ту. Ага-агапиму.

Ер, мегало досму итуны (2)
Айц титуны камия, ага-агапиму.
Ер, ифта мну плар чах эплыпсин, (2)
Сту ема ос та мяса, ага-агапиму.

*Эграпсинду Леонтис Кирьяковс ас та 1950 ту хрону ах тун
Нестор Константинович Кирьяков, пуюс иньтъин ас та 1887 ас
т хора Сартана.*





АРТСКИ ЕФИРИ

Мега ефири эхтыган,
Ме та псила камарис.
Транда мастор итаны
Ти ксинда матьытаря.

Мастори эхтыган-шерандан,
Ме то пула ту дъытю.
Та матьытаря эклыган,
Ме нто пула тун копу.

Олу т мера ту эхтыган,
Улныхта то урайвин.
Айц итун ас ту прото т мера
Айц итун ки сту триты.

Кака хулястан мастори
Ки та матьытаря клэгун:
"Мис дълыя камум кутуру,
Ту камум ураэфкит".

Катэн то т ора эна плы,
Хтун урано акату
Ки ипин лоя атьарпну,
Та лоя-т итан тытка:

"Ту хтыты сис, эн кутуру,
Тъа ураис то панда,
Ос пу тътъа валыт пе,су сис,
Ина атьарпу здануц,ку,

Ма йох канына арфано,
Канына питагмену,

Т инэка мастора ан трой,
Атот тътѣа урайси...

Атына, тыс катѣа мисмер,
Фер тона мисмирешу,
Фаиз тун мастора ки пай,
Т инэка-ту мурфула".

Ки масторас ту икусин,
Како пикро тун фанын,
Како пикро, фармакиро,
Кардѣыя-ту цакотѣын.

Ст мурфула-т чалка пелсин тос,
Хапар анду пулаки:
"Гурга с лусты, гурга с плэхты,
Ма ты аргос ас эркит",

Ма парагриксин ту пулы
Ки ала лоя ипин:
"Мурфула-м, фор лон та кала-с,
Ти эла, тыгла панда".

"Т айдѣон с кало н ме лалыси,
С фуресу та кала-му,
Т айдѣон с како н ме лалыси,
С фуресу та тиря-му".

Урис, урис ты эркиты,
Юрух ас ту ефири.
Драна лон мегас масторос,
Какос анангказмену.

"Калимерас, мастора,
Ты айц си васанызи?"
"Калусиртыс, мурфула-му,
Ту дѣахлыдѣы-м кремиса,

Ту дъахлыды-м кремиса,
Янаша стын камара,
Ах, тыс на кадэви на ту эвр
Ти на ту дъок тос мена?"

"На ми няшкис, андра-му,
На ми хасивитлэвис,
Го кадывену вришкуту,
Ти тъя хари кардыя-с"

К,атэн апесу сту путам,
Хадрайксины панду-па,
Ма титун бдына-па дъахлыдъ,
Ты хулксин на тын вгалны.

Аты хулыз, ма мастора,
Петагун пану-ц петрис,
Нду мега пону андра-ц вал,
Лон то стэрно тын петра,

"Айц, тыгла тремун та гоната-м,
Айц ас тремиты то ефири-сас.
Айц, тыгла эриксан та дъакрис-му,
Ас рекс ки то ефири-сас".

То т ора иртын лахарды,
Ах та вуна акату:
"На мы, мурфула катаронс,
Н катара апар пису,

Адърефя эш-с ас ксенытъя,
Ты тъя перасны ап пану..."
Айц хтыстын Артский ту ефир,
Ки стыкит ос атора.

*Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та
1961, ах тын Евдокия Лазаревна Шамли, тына инытъин ас та
1882 ас т хора Сартана.*



ИРТАН ЗАМАНЯ ХИРЛАЙМУС

Иртан заманя хирлаймус,
Катарамена хроня,
Козмус ол дъаван ях-яхтан,
Зандалумен хта поня.

Ки мис-па тотыс три нумат:
Василс, Иване ки Христус,
Джунайсам дъавам сту Кубань,
Ати-па вретъын Зифус.

Катэвам мис пес ту Лабинск,
Ап эна алгу пирам,
Душман-мас итан лоря-мас,
Мис катъара тыц идъам.

Элат ас песум мис адъо,
Тихрашкит на джунэвум,
Тирос эн алях фуверо,
Тыпут нами патъенум.

Василс лэ, кома эн гурга,
Тъару на катасосум,
Ан т мера ки ан илю фос,
Ст алу т хора на сосум.

Сту мсо т страта нда эсусам,
Душман-мас фанан пису...
Тъеос зер итун дамамас,
Тос дрананын ту ису.

- Статъет, ми фъевит, ми тъарит,
Ста спитя-сас тъа сосит.

Та эшит ола ферит-та,
Хты мае сие тытъа глытосит.

- Ты лэгу, гака, мена фкрить,
Та эхум ас та парны,
Тэк мис с пименуми зданы,
Та мкрамас тъа мас флагны.

- Акуйс, си Христу, айц милэс,
Хайл дамас ти нышкум,
Атотыс мону тъа дъухту,
Дугменус нда кримишкум.

Ты аратэвс, си Каин йос,
Сту ксерс ими румеюс,
Ол васильон фуватандан,
Ах ту румеку енус.

Педъыя дъосит-ме ярдым,
Н цынканс ас пулумису,
Тирос пула-па ан перас,
Тъару мис нац инкисум.

На валны кату солс цынканс,
Пула ты маганэфтан...
Анду харов, палкарусин,
Румей айц хутхарефтан.

*Эграпсину ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та
1961 ах тун Кирьяков Нестор Константинович, тыс инытъин ас
та 1887 ас т хора Сартана.*



МУРЛОГАМУ

Вай, маныца-м, кардья-м,
Си пос пefтс ки ти лалыс,
Т адьрефя-с иртан сты сена,
Си олс-тын иривис на дьыс.

Сику, сику, чалка фор,
Сику, сири ас тун тян.

Кана ша осуп на Фер-с,
Го-па тмазу ту трапез.

Сику инкси та матя-с,
Илюс кзен арта псила.
Си пос тыпус-па ти лэс?
Иохсам, теше си та калас?

Вай, тьыгунку-м, пакаия,
Кросис си, ян пагуныя.
Зер си алу тьтъя skutъыс,
Та мкрас, танэпша на та дьыс?

Зер та стратысс битыпсан?
Аяхташ-с, зер змунытъян?
Скутынсин мера сты мена,
Зер тьтъя дьу алу го сена?

Вай, пос т астру-с чалка взин?
Та матя-с пос ти дьугны фос?
Аныкс иртын, оксу дра,
Иртын тирос на вал-с дьендра.

Вай, маныца-м ки бала-м,
Зер тьтъя иси алу сма-м?

Илюс взин анды сена,
Ту хляс-т ти хлен алу мена...

*Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 хрону ас Волкова И. А.,
хора Чермалык.*



КАТЬУМ, КАТЬУМ БИЗЕВУ

Катьум, катьум бизеву,
Мону т севда-м ангкеву.
Вай, яшлых ки буйдахлых,
Вай, агап ки севдалых.
Ту буйдахлых эн мия,
Ту севдалых-футыя.
Ахмахлыхка экама,
Севдалых от эвала.
Мону н кардья-м эфага.
Го хаса, маты-м ту фос,
Апису с Шабан тун Тьудьос.
Тоты имны кома мкры,
Ти хийпсан мена т арфаны.
Ки дьокан-ме ас Зурнаджи.
Го ас Зурнаджи ти хара,
Тос титун туком пара.
Кзену оксу виглызу,
Тегу-ме го ки манызу.
Шабан ту спит иса харшу,
На тун эмунэсу ти пуру,
Го атоты тья тун эмунэсу,
Пес ту чхур анда тья песу.

*Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 хрону ас Е. Г. Зурнаджи
(Малай), хора Македоновка.*



АТОС КИ АТЫ

АТОС: Эй, фукрить София
Эна пуласия:
Н агапас си мена,
Тымаксе красия.

Н агапас си мена,
Тымаксе красия,
Ке тѣа пу го сена
Ты эху сн кардѣья-м.

АТЫ: Пе - туком т ханья,
Ты эшс пес н кардѣья-с,
Преп душманус песу
Карфусин карфия?

Ми фуваси, Федя,
Эн макра та фидѣа,
Ангкалызу сена,
Вгалу та карфия.

АТОС ки АТЫ:

(трагудѣун)

Эй, фукрить душману,
Фтѣрусам т кафти-мас,
Хатѣаны та поня,
Змихтан та кардѣыс-мас!

*Ап то драматыко эрго "Экаман кала", пую инэ тыпомено па
то альманах "Неотита" (1937, А. П. Чубаров).*



АРХУНДЫЯС ЙОРКА ТУ ТРАГОДЪ

Фукритъет адъо ты лэ,
Йорка ту трагудъы,
Пую мана-т анду клэ,
Ипин нда агуйдъа:

Ас тукомас ту зои,
Итун тос т хара-мас
Ту прото-мас ту педъы
Итун пес н тайфа-мас.

Индуны кало палкар,
Н т агап равунястын.
Хтун васлэя сон хапар:
Дугкуш алувлaйсин.

Агру, фуви́ро урзмо -
Чалка на тун тмасум,
Кома мкрос, лыгус тиро,
Сту призыв на пагум.

Клэгны чачис, адъарфис,
Тата-с фуркуменус,
Тыс пури на се ирис,
Ян иси граменус?

Ас тун тата-с алях куч,
Тытъа фаныс ста мата-т,
От паэнс ас ту дугкуш,
Кремсин та ханата-т.

Ирипсины на тын дъы,
Тос т мурфия-т т Вера,

Сту стэрно-т на схорафты,
Харшу с агру т мера.

Эна хрону итуны,
Иоркас пес т футыя,
Кала ими, эграфтын,
Перишкам хартыя.

Стэра иртын ту хапар,
"Иоркаю скутуменус..."
Пес Австрийский ту базар,
Эн парахуменус.

Филаксиндун дъыя хронс,
Дъайн стун андра Вера,
А ста мае т агу ти крон,
Нэ ныхта, нэ мера.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та
1961 ах ту Ксенофонов Петр Васильевич, тыс иньтѣин ас та
1890 ас т хора Сартана.



ТРАГОДЪА СИ ЛЕВЕНТЫ-МУ

Трагодъа си левенты-му,
Н акусо ты лаля-су.
На петахто, сан пердъыка,
На мпо стын анкаля-су.

Аспро стафили розаки,
Сан кокино кераси,
Ке мана кани то кориц
Кв ксенос т анкалязи.

Симера аспрос уранос,
Симера аспри мера,
Симера стэфанонэтэ
Айтос стын перистэра.

*Ап то драматыко эрго "Экаман кала" (Автор А. Чубаров), пую
инэ тыпомено пес то альманах "Неотита", номер 5, 1937.*



ТЬЕЛЫСИ

Вай, ан путъану с ксенытия,
Ас ме сирны сту яло.
Ас ме фагны та псаракя,
Ме то армиро ныро.

Ас ме клэ куриц яшуцку,
Пу эн дьодъека хурну.
Го дье скотоса канына,
Ас ту ксер аты кала.

Го катэва ас тын Поли,
Тын мана-му тэк на дъу...
Крима, крима ту палкари,
Схора, схора, о тьео!

*Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Э. В. Хаджиновс ас та 1970
ах тун Челпан Ф. Х. тыс инытъин ас т хора Ялта ас та 1887.*



МАТАТЯ-МУ

Тэсира омурфа, мататя-му,
Итан адърефя,
Сту сифери дъаваны, мататя-му,
Ти стын полиму.

Полимус дъен итуны, мататя-му,
Оли ирисан.
Оли дъыпсасан, мататя-му.
Ивран эна пигады.

Ивран эна пигады, мататя-му,
Ме то крию ныро.
Апану ме то щины, мататя-му,
Шиля пенды като урис.

Ста бармахя эпиксан, мататя-му,
Пуюс на кадэви.
Микрос Кустандынус лалиси: мататя-му,
"Г о на кадыву!"

Эдъысан ап та мяса, мататя-му,
Ти пелысан-дун.
Сту мсон ту дърому пийн, мататя-му,
Иртын трис лалис.

Иртын агру фонизму, мататя-му,
"Трависит-ме, т адърефича-му,
Акату эн ниро, мататя-му,
Ниро фармакиро",

Эвзиксан та вувалатя-тын, мататя-му,
Дъен тун тромаксан.
Эвзиксан та водъатя-тын, мататя-му,
Эвгаландуны.

Эвгалан тун Кустандыну, мататя-му,
Мисос пнигменус.
"Пуласис стын маныца-му, мататя-му,
Анда пайт ас т хора.

Сие петы т мана-му мататя-му,
Кустандынус пандрипсин.

Стун пату ас т ханыя, мататя-му,
Ас т хора ми тъари-ме.

Ас пар тири ти тъымяма,. мататя-му,
Ти ас эрт ас ме тъымяси,
Ту ме экаман ту спит, мататя-му,
Ас ту халасны, мататя-му.

Ту эху ту прама, мататя-му,
Ас ту плысны.
Та эху та фурисис, мататя-му,
Ас та мирасны.

*Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Э. Хаджиновс ас та 1973
ах тун Кузьма Мадалиц, тыс инытъин ас та 1906 ас т хора
Сартана.*



МАХТАНДЖАРС

Анду бежеви ту врати,
Вай, вай, вай!
Ас т марея-т анду спатъы,
Вай, вай, вай!
Анда катъыт пас ту джирен,
Вай, вай, вай!
Махтанджарка пай тос чолчулдэн,
Вай, вай, вай!
Ас та курича юрухта катвен,
Вай, вай, вай!
Ки пян галтея тос здышен,
Вай, вай, вай!
Та курича ах ту здыш-т митъенны.
Вай, вай, вай!

Верас та джкаря маренны.
Вай, вай, вай!

*Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух А. А. Диамандопулос ас та
1960 ах тын Дарья Николаевна Паша, тыс иньтѣин ас т хора Мега
Янисоль ас та 1895.*



ТЕР МАНУЛИС-ПЛУШУС

Тер Манулис - архундыс,
Тер Манулис - плущус, бре мирхан дуня!
Хадрайвин ныфи омурфу,
Омурфу ти пидъекшу, бре мирхан дуня!

Хадрайвин ныфи плушиса,
Ми нду пула ту прама, бре мирхан дуня!
Ст Анатолий тос пширисин
Ти ос ту Дъыси катэвйн, бре мирхан дуня!

Иврин тос ныфи плушиса,
Ми нду пула ту прама, бре мирхан дуня!
Иврин тос ныфи плушмса,
Ми ту пула притию, бре мирхан дуня!

Саранда макша фортусин,
Врашаля ки флюрия, бре мирхан дуня!
Саранда тяла фортусин,
Ныфи ту притию, бре мирхан дуня!

"Мана, ныф-мас эркиты,
Ан ту пула ту прама, бре мирхан дуня!
Мана, ныф-мас эркиты,
Ан ту пула н притию", бре мирхан дуня!

"Сопа, сопа, корула-му,
Го чалка тын хану пай, бре мирхан дуня!"
"Мана на каган та шия-су,
Ти флога стын кардыя-су", бре мирхан дуня!

Тун йо-ц ты эвалын на зис,
Ас та мегола палатыс, бре мирхан дуня!
А т ныфи-ц эвалын на зис,
Пес ту скутно спитаки, бре мирхан дуня!

Тун йо-фаиз осу ирев,
Ты мел ан та каридъа, бре мирхан дуня!
А т ныфиц пай петай кана
Псараки ан т врумия, бре мирхан дуня!

"Питъыруцку, ту кало-м,
Си ан агапас мена, бре мирхан дуня!
Си мена ан метрас, фукритъ,
Фер-ме нэро ас пину", бре мирхан дуня!

"Го тыпут-па ти ксеру,
Н питъыра-с си пе-ту", бре мирхан дуня!
"Питъыра-му, ту кало-м,
Фер-ме нэро ас пину", бре мирхан дуня!

"Го тыпут-па ти ксеру,
Пе-ту си н агача-су", бре мирхан дуня!
"Пкачадыца, ту кало-м,
Фер-ме нэро ас пину", бре мирхан дуня!

"Го ти ксеру тыпут-па,
Пе-ту тун агачака-с", бре мирхан дуня!
"Агачака туком ту кало,
Фер-ме нэро ас пину", бре мирхан дуня!

"Го ти ксеру тыпут-па,
Пе-ту тун Манулису", бре мирхан дуня!

Лахарды пас т лахарды,
Пигандун пес н джиринты,
Пигандун пес н джиринты,
Пу тун филаган пулы.

Ротсандуны пу паэнс,
Васяс ипин, ас Чиркез,
Васяс ипин ас Чиркез.
Дангкурлайсин ту обрез.

Ты ти фикандун нахлыз,
Параката эн та дълыс,
Параката эн та дълыс,
Пякин нац паракалыс:

- Чолмасин афит-ме пши,
Зданос тата-м ас ме дъы,
Зданос тата-м ас ме дъы,
Мена эш эна педъы.

Мана-м, вай, тъя эш ира,
Тылага тъя ту перас,
Тылага тъя ту перас,
Ты ан пикра тъя ирнас.

Козмус дъайнан тун пирно,
Сту пигадъ ас ту нэро,
Сту пигадъ ас ту нэро,
Ивран Вася тун курмо.

Статъан ки мангкрашипсан,
Чурмахлет аглатусан,
Чурмахлет аглатусан,
Тун Васил от скотусан.

*Эграпсину ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та
1962 ах т Надя Янгицер (Касандра Костан анытша) тыс инытъин
ас т хора Сартана ас та 1900.*



ЯНАТИС ДЪАЙН АС ТУ НЭРО

Янатис дъайн ас ту нэро,
Ас ту кало пегадъы.
Идъын тун дъраку катъындун,
Пас пегайдъон та шиля.

"Вай, калимера, дракунда!"
"Калусиртыс, Янати!"
"Го ими дракундас-харундас,
Иреву на се фагу".

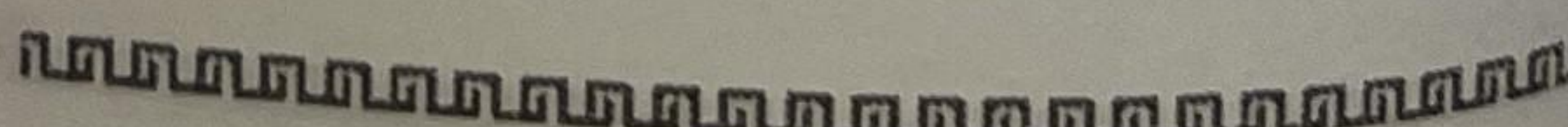
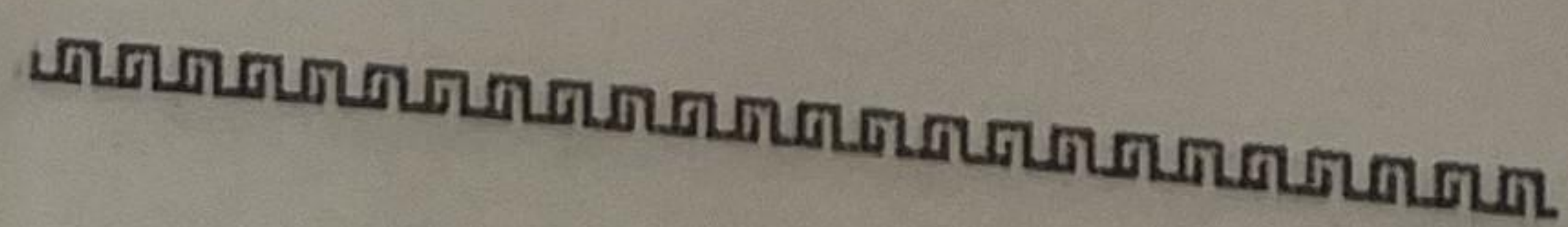
"Афси-ме, афси-ме, дракунда,
С юмосу ти ас ирису,
С пагу сту пу т мана-му,
Сту лэгу т адърефя-му".

"Дъен се пистэву, Янати,
Дъен се катапйстэву".
"Валу тун илю мартыра,
Тун фенку-па пистыя.

Авги ту астру урану,
Валуту тигинари..."
Янатис паракалсины,
Дракундас малаксины.

Тун илю вал сту филаки,
Тун фенку васанызи,
Авги ту астру урану,
Пелсины на тун фери.

Эмбру, эмбру пай Янатис,
Ти апису пай маныца-т,
Ти апису-т адърефича-т,
Тялу пису пай калыца-т.



Ан валу тын маныца-му,
Алу маныца теху,
Ан валу т адърефича-му,
Алу адърефича теху.

Ан валу т калыца-му,
Алу калыца ти вришку,
Ты эн туком ту омурфу,
Ах ту олу н дуня билыгмену.

"Калимера, дракундас",
"Калимера, Янати".
"Трия адърефича имас мис,
Тримас-па ян та фиданя.

Ис мас эн ах ту халав,
Ти алус ах ту варвилонда,
Го лон микрос калытэрос,
Сена тѣа се скутосу".

"Апар нэро, апар, Янати,
Мегас палыкарс иси",
"Иох, го сена на се скутосу,
Ти ал-па нэро на пинун".

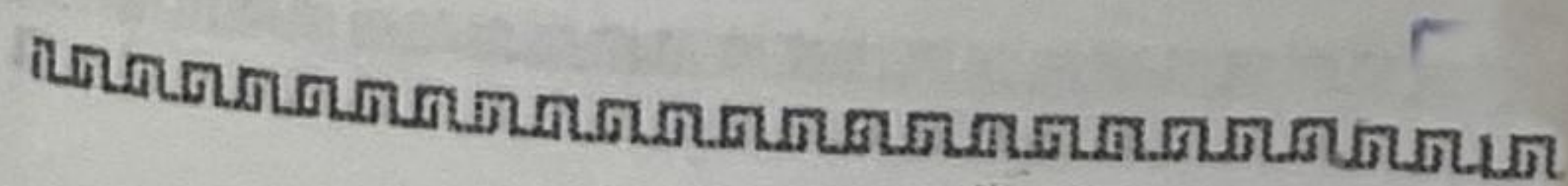
Пах ту вивлию Касандри Костан.



РУМЕКА УДРАМАЙДЪА

1

Катъум, катъум каныс тен,
Кзену оксу - ол-па ксен.
Клотъу пес т гунэя-мас,
Драну т мнсарея-мас.



Т мисарея тос туман,
Ол-па пану-мас душман.
Драну, драну ти феныс,
Стыкум руту пу пемныс.

Эмбру нда та пернаныс,
Стыкныси калмернаныс,
Тора си анда пернас,
Клотъс ту фтялс ки ти дранас.

Тидрану-се - рутъму-се,
Ки стун ипну-м драну-се,
Лэгны пемныс си макра,
Чах с Домахас н дарама.

Тата-с, мана-с ты лэгны,
Мена ти бигкинэвны,
Пуюм тен бигкинымат,
С пуюм тен ушанымат.

Стыкум сма-с ки трагудъу,
Сена мону агапу,
Пяну-се ки хуреву,
Мону сена иреву.

Мана-с чатлахку папи,
Ила мена ки праты,
Тата-с дугмену лаго,
Тътъел на кам мена гамбро.

Та малыя-с сарея,
Ки та шия-с галтея,
Т хуристра-с хуршоныма,
Ту флюриткус т оныма.

Песу-м теты-флакариз,
П оксу капно ти капныз.
Мис с канына-па тътъа дъум,
Тэна нт алу тъагапум.

Ос атора илыс: "пел!"
 Тора лэс си: мана-с тытьел.
 Теты, теты футыя,
 Теты яшку-м н кардъыя!

Драну-се ки шеруми,
 На та дэгу дрепуми.
 Мана-с джаду, мана-с фидъ,
 Ты тытьел на кам мена ныф.

Вай маныца-м лэгу-се,
 Алях сена хьеву-се,
 Пелсин мана-с пуласис,
 Ирев мае ту на хурис!

Оса тора дъен лалса,
 Тора кага ки манса.
 Мис с канына-па тытьа дум,
 Тэна нт алу тытьа змунум!

Эхум тытка мис педъыя,
 Песу хора-мас пула,
 Ты ти камуны дъулыя,
 Пнэшкуны рахи кала.

Лэгун яшка та педъыча:
 "Ас т дъулыя ти филум!"
 А мурфуцка та курчича,
 Ты урнэфкны на филун.

Омурфус, силви инэка,
 На ту лэс-па чах друпис,
 Ан фукраси, ксери тэка,
 Ян джаду пури на вриз.

Эхум тытка мис педья,
Тэка ксеруны рандун.
Ма ан вялс атыц ас т дълыя.
Пширун клэгун, мурлугун.

Ан иревис на плушеныс,
Кам дъулыя си кала.
А ан пнэшкс ки ан хуревис,
То ти дъуйсины файда.

Эхум тытка мис педья,
Та пратун катъа врадъы,
Нда макрея та малыя,
Нда заклепкис ту врати.

Пас ту мега ту катэя,
Поты лэс-ме-па ранду,
Мону сена, курасея,
На пуресу на си дъу.

Си пула ми лахардэвис,
Парпандулыс нами лэс,
Ксерис тэка си хуревис,
Ки ах т дълыя панда фьевс.

Пирис яшку иныкица,
Омурфу, янду сурат,
Ми метрастын танадъыца,
Саипси-тын катъа сат!

Янды сена курасея,
Эна тялу дъен ивришкс,
Песу олу т мисарея,
Анду лампа ан хадрайкс.

*Сорипсинда ах та румека та хорис ки иферинда ас ту юрух
Леонтий Кирьяковс ас та 1935-1985.*



КРИМА ТУН ЙО...

Крима тун йо, крима тун йо,
Кримас тун паликари.
Трис клэфтыс тун патысан,
С эна хора тын акра.

Ис тын кофты та шуля-т,
Ти алус фуртон та шея-т.
"Ту прама-м олу париты,
Ти мена ми скутоныт!"

"Сопа, сопа, праматывту,
Пер на фай-с ту тифали-с.
Ту прама-с олу перумду,
Ти сена-па скутонум!"

Досандун дъыя маширес,
Ти трия хандярейс.
"Я ста, я ста, янгичеру,
Я ста ас рутытьумиц!"

Анда статъан ти рутытъан,
Ксеван кардъака адърефя.
Пякан шер апи ту шер,
Стун ятрикон паенун:

"Джанум ятро, козум ятро,
Сена паракалыгум,
Джанум, камитун кала си,
Ян эн тос айдърефо-мас".

"Го атытка пула эяна,
Спатъес ки хандярейс,

Туту эн айдрифос ира,
То яному дъен пери!"...

Эграпсину Э. В. Хаджиновс су 1972 хрону ас Чапни П. Л., хоро
Чердакли.



ВЕРА

Го хта кзева сту мидан,
Ич-па го ти хара.
Преп, инытѡ лыгус вахт,
Ан кануне катарис.

Дъия хроня арфаны,
Хт мана на пемену,
Дъакрис конуса пула,
Ос на мегалэну.

Нда имны дъекакс хурну,
Итан атха поня.
Пераса го нду каймо,
Та яшка-м та хроня.

Хулязменса ими го
Пас тѡия-м т Лыксандра.
Ан т хавга ки анду зор,
Дъокин-ме стун андра.

Го ста ксена та шеря,
Пула хаса ия.
Дъайна песу эклыга,
Эсаза н кардѡия-м.

Млумны несу ан т агу,
Бдѡина го ти пига.
Лынды мера клыюмен,
Хара тыпут тидѡа.

Пемна шира, анда мкра,
Пула маганайкса.
Го туком ту гариплых,
Ина ти билдрайса.

Шкисит н кардъия туком,
Виглыксит та поня-м.

Та сталыган пес н курмо-м,
Пас та тоса хроня.

*Эгрансинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та
1991 ту хрону ах тун Юри Федорович Яли, тыс инытъин ас т
хора Сартана ас та 1930 ту хрону.*



ЯРИМ-АВА, ХАШ-ЛАМА

Мария ки ханья,
Кзеван сирланэфкандан,
Пуюс-тын хурев кала,
Ярим-ава, хаш-лама!

Обир-обир!

Кзен Хрисандус, янду плы,
Плэв румеюс, ти праты.

Нда инэкис кам ириш,
Тос хурев кала, ишиш!

Обир-обир!

Кзенны пису-т тьял ки тьял,
Скот т ава румеку фтял.

Ту кларнэт зистыс сурев,
Ол-па тыс ирев хурев.

Обир-обир!

Лэс-ки астрис мразны хляс,
То ава дуня мурфяз.

Пес т алчан т ава трава,
Ярим-ава, хаш-лама!

Обир-обир!

Тыс румеюс ти хурев,
Цлыдъа пян зеста даглэв.
Вегла тыс хурев кала.
Ярим-ава, хаш-лама!
Обир-обир!

*Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та
1991 ту хрону ах тун Юри Федорович Яли, тыс инытѣин ас т
хора Сартана ас та 1930 ту хрону.*



ВАЙ, ТУН АЛГУМ, ТУН АЛГУМ

Вай, тун алгум, тун алгум (ти)
Ту турум ту тун алгум.
Анда иртын врондиксин (ти)
Олу пату тромаксин.
Олу пату тромаксин (ти),
Пес яло хулдаиксин.
Пес яло хулдаиксин (ти)
Ематъат са фуртигу.
Дранса пау ст урано (ти)
Фанан мавра синыфья.
Та та мавра синыфья (ти)
Та ен мавра хабарья.
Дранса пану ст урано (ти)
Фанан мавра чули пулича.
Та та чули та пулича
Та ен кам та адрифича.
Пелса тын манам хабар (ти)
Мена манам мим тъари.
Ас клеин ти змуирлуга (ти)
Мена на мим зирмуна.

*Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Николай Хорошс ас та 1972
ах тын Мажан Любовь Ивановна, тыс инытѣин ас т хора мего
Янисоль ас та 1902.*



МАНА, ТИФАЛИМ ПУНЫ

Мана, тифалим пуны.

Це наент кардъы-м.

Мера ас мера артев дертым,

Артев дъен иксилев.

Мисо ныхта орас вахт

Портамас хтыпсин.

Го тъарса иртын догмуш мяныцам,

То иртын комт аджел.

Ингкленькс, аджел, ингкленькс

Кана сат хадар.

Анда еркит догмуш маныцам

Стера пар ту пшым.

*Эграпсину ки иферинду ас ту юрух Николай Хорош ас та 1968
ах тын Хорош Александра Федоровна, тыс иньтѣин ас т хора
Мега Янисоль ас та 1902 ки петѣанын ас та 1977.*



ЗУРНА

Апарту т зурна ста шера-с,

Апар лал кана ава,

Тѣа хурепсум ос дѣефтѣра,

На пстатѣум ос пу кала.

Зурнаджи дранас ты флагны,

Ты лалыгны джан-чикиш.

Нѣ на пинны, нѣ на фагны,

Ан пимен ас ту ириш.

Ол-па козмус ас ту ксерны,
Итун дугкуныц адъо.
Анда ту ангкевны с фтэрны,
АН т хара, нду тѡагмазмо.

*Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирѡяковс ас та
1991 ту хрону ах тун Юри Федорович Яли, тѡс инѡтѡин ас т
хора Сартана ас та 1930 ту хрону.*



КАЦАРАНУ ИЛЮШ ТУ ТРАГОДЪ

Ми рутат пу тѡа ме пагны,
Ми рутат пу тѡа статѡу.
Атут мена тѡа ме фагны,
Тора алу тѡтѡа хару.

Пула шея на ми валыт,
Фурисия тѡтѡа храсту.
Ми варизны нда тѡа фѡеву,
Ах та пулис на млутѡу.

Та спатѡия акунзмена,
Вгалымена хту тѡикар,
Ас та шеря-тын та ихан,
Ос на пагум сту базар.

Сту базар анда ме пиган,
Петаксан ме пес н турму.
Эна мина ме васанзан,
Пу эн Ваняс на ту пу.

Эна мина ме васанзан,
Лыгус файзму ки ныро.
Нда скутынзин алях агру,
Тялу итун фуверо.

Пас ту пароход нда кацца,
Го пунытѣа дѣината.
Анда идѣа т мана-м эклын,
Нд Лыза пас ялу т яга.

Ту яло кака тиматзин,
Нунза песу на фурксту.
Ос на сосум ст алу т акра,
Нунза несу на сирту.

Ст алу т акра анда кзевам,
Пиган ме ас ту Ростов,
Тотыс эврасин ту ема-м,
Пширса экама харов.

Петанан та пулис пису-м,
Ириван на парны н пши-м,
Го снагонана та бдѣаря-м,
На глытосу ту зои-м!...

*Эграпсину ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та
1958 ту хрону ах тун Ксенофонов Петр Васильевич, тыс
иньитѣин ас т хора Сартана ас та 1890.*



ВАЙ, КУРЦЫЦ, КУРЦЫЦ

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Ис пупас ирев-се,
На се дѣугу го.

Вай тата-м, мана-м,
Дѣен тун перу го.
Тос ксер пула грамата,
Вал ме дѣавазу.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Ис чубанус ирев-се,
На се дьугу го.

Вай тата-м, мана-м,
Дьен тун перу го.
Тос эш пула провата,
Вал ме на метру.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Музыканс ирев-се,
На се дьугу го.

Вай тата-м, мана-м,
На тун перу го.
Тес тья лалы музыка,
На хуреву го.

*Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та
1958 ах тун Шехали Дмитрий Николаевич, тыс иньтбин ас т хора
Чермалых, ас та 1883 ту хрону.*



ДРАНГА ЙОРКА ТУ ТРАГОДЬ

Ан лас хитлыхя-па титан,
Ан лэс хитлыхя-па титан,
Ас Йорка ту фтял биля итун.
Ас Йорка ту фтял биля итун.

Эвзиксан т амакша-тын,
Эвзиксан т амакша-тын
Андреяс, Йоркас ки Стэфанс,
Андреяс, Йоркас ки Стэфанс.

Джунайсан дъаван сту азих,
Джунайсан дъаван сту азих.
Ки дъаван ас пу дъаваны,
Ки дъаван ас пу дъаваны.

Эсусан сту пуштовой,
Эсусан сту пуштовой,
Ивран эна чемодан,
Ивран эна чемодан.

Юмату итун капитя,
Юмату итун капитя,
Ты тьарсан итун ап калу,
Ты тьарсан ап калу.

То итуны душману-тын,
То итуны душману-тын,
То итуны мега агу,
То итуны мега агу.

Нда эсусан ас ту Миюш,
Нда эсусан ас ту Миюш,
Ап пису эсусанц алгадъ,
Ап пису эсусанц алгадъ.

Ты пякан ки тынтасан тыц,
Ты пякан ки тынтасан тыц,
Ма тивран типут пану-тын,
Ма тивран типут пану-тын.

Т аномата-тын эгралсан,
Т аномата-тын эграпсан,
Ас ту Черкас катэвасан,
Ас ту Черкас катэвасан.

Эргата экаманц пула,
Эргата экаманц пула,
Хронус иханц пес н дурму,
Хронус иханц пес н дурму.

с ас та
т хора

Ки айц-па тѣа анѣефкуми,
Ки айц-па тѣа анѣефкуми.

*Эграпсинду ки иѣеринду ас ту юрух Леонтий Кирѣяковс ас та
1963 ах тун Корона Алексей Юрѣевич, тѣс инѣтѣин ас та 1901 ас
т хора Сартана.*



ДЪРАКОНДАС СУРЕВ ПУЛЫЧА

Тѣ катѣysiц, архонды педѣя

Ки виглызиты?

Дѣракондас иртын ас ту периволи

Ки сурев пулыча.

Дѣракондас эн Буюк-Башис,

Агрус ки бусурманус.

Эши ту мега фирмано, ме то сѣрай...

Простази ки суреви архонды пуля.

Саранда пулыча сорепсин!

Туту ту калусин экаминду,

Экаминду Ассан-мирзас,

Тора шерит ки пурпата

На та сос саранда тяла.

Та саранда эвгаланда-

Пиганда сто карави,

Я на та пагун стин Поли,

Я нац туркевун.

Саранда манѣцыс-манѣс

Клѣгун ки мурлугизун.

Ки стѣксиму дѣен перун.

Клѣгун ки та пулыча-тын.

Ки анда тромансин то карави,

Транда манѣс фуркихтан

Ки дѣека машеряхтан...

*Эграпсинду ки иѣеринду ас ту юрух Леонтий Кирѣяковс ас та
1960 ах тун Ксенофонов Петр Васильевич, тѣс инѣтѣин ас т
хора Сартана ас та 1890.*



БАГЛАМАЙДЪА

Уяртына ахдырек
Ахдыректе сув терек
Меным шибин хыз олмага
Бек гюзель улан терек.

Яны бричка асаттым
Шайтан аисын барпасын
Бу майленын хизлары
Темис нешсе шарпасы.

Сия пошум асувлу
Алдым элиме бюклю
Йрларедым ой наредым
Юречигим тююклю.

Кофтоли да бар юпполи да бар
Бешме хушагым йох
Йрларедым ой наредым
Яныма хошагым йох.

Ал эрик сия юзюм
Тельмеды хара нёзюм
Тельмеды хара нёзюм
Чечмеды она сёзым.

Долма, долма хабахлар
Маймде де сыймайляр.
Бу майленын хызлары
Хабахна да тоймайляр.

Хойма тарах башина
Жангирдама харшима
Придан еше хыз аисан
Юзлев олур башина.

Уяртына дут дирек
Путахлары дутлаган
Бу майленын хызларын.
Дудахлары хуртлаган.

Уяртына тумбуюх,
Лёня атын яидатый
О бир черик лента берыб
О Ваняны аидатый.

*Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах тын Джерих
Клавдии Христофоровны тыс инытъин ас ту хора Старый
Керменчик ас та 1928 ту хрону.*



БАГЛАМАЙДЪА

Амбарчинэ дангырдай
Мен санэтым: нэ алай?
Чаптым, бахтым, кез эттим дэ-
Хызлар йанах бойалай.
Атэшим ключю йанай,
Чыхмай тутун чыхары.
Вай асирет ах анэм,
Нэ хыз олдум, нэ хары.
Базар-га лимон сатылмаз,
сатылса, алыр эдим.
Чаре болса, ах йарем,
Учар да барыр эдим.
Узахка кёрдум сени,
Хырмызы гюль сандым сени,
Хохлама-га хыймаз эдим,
Ябанлар-га бердим сени.
Джыйынлар-га баш эдым
Ендым харахаш эдым.

Нышан бердым, айрылдым,
Сечмез эдым, яш эдым.
Чаптым чыхтым чыхары-
Ава булут, ай да йох.
Шиндэн сора, ай олан да,
Мендэн сана да файда йох.
Анэ, башым аырый,
Хой Подушка, бах бены.
Стэдениме бермесен,
Хой атэште, йах бени.
Ахшам болду, кюн хонду
Уч обаларга, ох-ох,
Мени бабем берджек
Чобанлар-га, ох-ох.
Банка-банка чичеклер,
Хачан олар ачаджах?
Бу маленйн хызларын
Тим шайтанлар аладжах?
Джаптан телий полфайтон,
Янына да фазысы.
Бу кюнлерны кёрмеде дэ
Зар башымын язысы.
Янайым дэсем яных чох та,
Янымы сёндурен йох.
Кенюльчюгюм кётэрип тэ
Яр, мены кюльдурен йох.
Кёкте турна баырый,
Джель хайыхны хайырый.
Биз этимиз севиштык,
Душман бизны айырый.

Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1993 ту хрону ах тун Налбат
Константина Михайловича тыс инытѣин ас т хора Старый
Керменчик ас та 1924 ту хрону.



ТЕР-ОГЛУ

Эй олудавнын ичинден аман-аман назлим
 Назлы асылымы сорайдым курсы
 Стаными мана дерлер тероглу сен бир
 Эрмени, эй ене тельди язлар ачылды.
 Дюлер тизим-тизим тизилдилер севда
 Кузелер, урумджасы севлерлер делиханыхлар
 Теролуюм яврум аман тероглу ендиси,
 Хылычым элиме териде донмем мен
 Мында бир тельдим бырдагын тельмем
 Аджелим олмаса мен мында олыпем,
 Теролуюм яврум маман хорхмам.

—•—

ОЛУДЕН

Бана теролую маман хорхмам олумден
 Джанар хиймах телир меным элимден,
 Джугабымы севлерим татли тилимден.
 Эниш энише ендим докуше хлычымын,
 Баши далды кумише барсаныс селам.
 Аитын кичик дербмше алсцен сена савутун
 чыхсын докуше.

Эй тади дербши докуше бахты козиме
 Дериш эйваз дериш дитер намыиз
 Курджистанын кончине текулур ханымыс,
 Эй дикирменын ханатына байладым
 Кераты элимден чалдырдым дербиш
 Кераты, коралмадым шу тяфирнын сумсур сурятыт.
 Эй керата миндикчес веририм тиздын
 Бу идитлик бана дуранджес этирим

Бозгунух демир топузумлен тевден езерим
Мисир хылычимлен бойнун шесерим.
Хорхма падышагым хорхма бен шаха
Элерим, теролуюм маман хорхмам олимден.
Эй хойвер хызым, хойвер!
Хойп ичеик сенын юзбин
Алтынын сайи сечерик
Сенынын юзбин алтынын
Мана манаипаз кесширсем
Кератыма бир так нал олмаз.

*Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1971 ту хрону ах тун Гобиш
Дмитрия Николаевича тыс иныттын ас т хора Богатырь аста
1906 ту хрону.*



КОЧТЫ ХЫРЫМ ЕРИНДЕН

(Народна пісня "Вихід греків з Криму")

Анэмден бабемден
Дувасын алып эй анем хырымдан
Чыхты эй ахыс айтырда аглерим яр.
Хырымдан чыхтым юрт алдым
Эй анем темиз хырдыш эй ахыс
айтырда аглерим яр
Хырымдан чыхтым эв салдым эй
Анэм тепесы талдан эй ахыс.
айтырда аглерим яр.
Пенджересы ишеден эй анем хапусу
Тахта эй ахыс
Айтырда аглерим яр.

*Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1971 ту хрону ах тун Гобиш
Дмитрия Николаевича тыс иныттын ас т хора Богатырь ас та
1906 ту хрону.*



ЧОБАНЫН ТУРКУСЫ

Одун чалдым тав чалдым аглей.

Аглей мал бахтым.

Окуз обага хышладым тонма

Чекмен тышладым

Адам хырхы берденде ах анем

Мен таягмы ташладым

Чыхтым оба башина чихты

Хойм харшема

Бен хойюму корден сон ах анем

Эсим тельди башима!

— . —

АШИБ-ГАРИП ТУРКУСЫ

Адунберим дунберим юзун кореим

Сана бир чифт чугабим бар севлейм.

Алдым башым чыхтым тетим гурбет

Элине не сен бенден айрыл ярем не яр бен сенде.

Нерелере езден елум елдукуль хырырындан

Донен идит мана яр дукуль.

Не бек оксек шутифлизнин хаясы не бек

Кучтир севдалыхнын беласы,

Вахтсыс юмаксыс телим олмушсун

Баштан аях сияларн тишеин

Сиялара боятандым донену хиблелере

Огратайдым ёлуну.

Инан гарибим йнан агу алдым элиме

Хоймадылар мени стеден ериме.

*Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1971 ту хрону ах тун Гобиш
Дмитрия Николаевича тыс инытѣин ас т хора Богатырь ас та
1906 ту хрону.*



БИР АГЧАЧНЫ ЯРАЙЛАР

Бир агчачны ярайлар
Ичнэ мены хоярлар
Мань ялан шитыльмесе
Хулачихны бурайлар

Джаным бек йилай

Нас явун явай,

Нас явун явай

Вай джаным йилай

А быз едык, быз едык

Отуз эти эдик,

Бир тахтасют не джийдых

Танг ачилды-джоюлдух

Тарах хойма башинга

Шандырма башинга

Приданы-блен хыз алсайг

Юзлюк болый башынга.

*Эграпсинду Темир Степанс ас та 1988 ту хрону ах тун Налбат
Константина Михайловича тыс инытѣин ас т хора Старый
Керменчик ас та 1924 ту хрону.*



СЕВМЕКЛИДЕ ЕМ ДОКУР

Барын айтым бабама

Ат арабасын сатсын

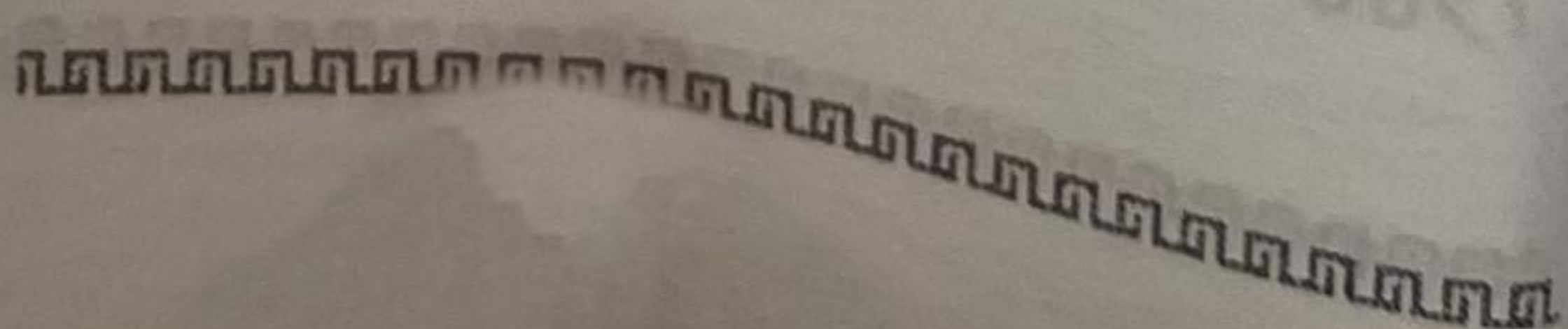
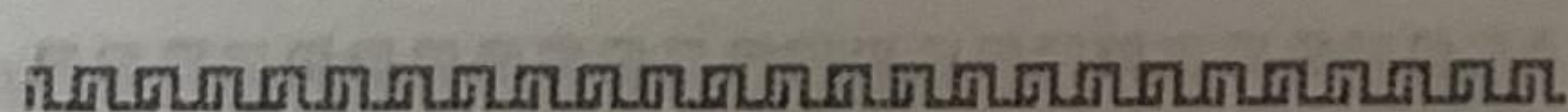
Баш юз манем янтырсын

Мэны да зильден-дан хутхурсун.

Ат арабасын сатамам

Баш юз манем янтырмам

Сены да зилдандан хутхарама



Барын айтын нэнэме
Оретесын урчугун сатсын
Баш юз манем янтырсын
Мены да зилдан-дан хутхарсын
Ортеми урчух бле сатаямам
Баш юз манем сатамам
Сены да зилдан-дан хутхарамам
Барын айтын хардашма
Сандух бле шийлерын сатсын
Баш юз манем янтырсин
Мены да зилдан-дан хутхарсын
Сундук бле шийлерны сатаямам
Баш юз манем янанам
Сены да зилдан-да хутхарамам
Барын айтым хареме
Блезик юзугун сатсын
Баш юз янтирсын
Мены да зилдан-дан хутхарсын
Блезик юзугум сатарым
Баш юз манем янтырим
Сены да зилдан-дан хутхарым
Чурсун да халсын зилдан-дан!!

*Эграпсинду Темир Степанс ас та 1982 ту хрону ах тын
Васильконовой Ефросиньи тыс инытѣин ас т хора Старый
Керменчик ас та 1941 ту хрону.*



ХЫЗБАЛА ТУРКУСУ

Ал карел кызым,
Бяз ярданым
Туварчи да темйрлей
Береим кызым.
Ах, бабе, бабе,

Мен ону аламам
Онун тувари чохтур
Бохбоюрун бава.
Ал карел кызым,
Бяз ярданым,
Тютянджи темерлей
Береим, кызым.
Ах,бабе, бабе,
Мен ону алмам
Онун ахчасы чох
Сайдирир мены
Ал карел кызым,
Бяз ярданым,
Шарошчу да темерлей
Береим, кызым
Ах, бабе, бабе,
Еже шарош, кундус мамур
Сарилир мана,
Алаим ону.

*Эграпсинду Темир Степанс ас та 1982 ту хрону ах тын
Васильконовой Ефросиньи тыс инытгын 1941 ту хрону.*



ЭНА САВАТ ВРАДЬЫМЕР

Эна сават врадъымер,
Иртан ты Тырарын
Ставры вадундус апера
Эна сават врадъымер
Забулнайсин манатыс
На итун а до курулам
На пян диком тюфалыц
Акуит тир Констандыныс
Пай фер ты Тирары,

Пий ифир ты Тирары
Манат лей, ты эревис
Тута марейс.
Ты лей, го ирта мит
нагакам Кустандын,
Ты лей агакас Кустандынс
Эн ифта хронус путаменус.
Сирит феритун адо
На тун взексум мит вуваль
Пиган ифирандун Костандын
Эзиксандун мит вуваль.
Галя, галя, Костандын,
Ми скутоныс тот вуваль!
Ой, мана, ден нуныс
Кардыяс мена, поныс
Кардыяс тот вуваль!
Сырит ферит э хая
Ас тымисим-апантыс,
Анда фунак ян тот вуваль
Тотыс азоть т пишитыс.

*Эграпсинду Темир Степанс ас та 1971 ту хрону ах тын
Караманиц Елены тыс инытѣин ас т хора Стыла.*



БАРДЫМ ЧОХРАХ БАШЫНА

(Присвячено першим рекрутам-грекам)

Бардым чохрах башына,
Хойдум сабун ташына
Бу догюшну бильмез эдим аначычым
Шимди кельди башыма,
Мен окопха отурдум
Тюфечими толдурдум,

Тюфечими толдурган сон аначычым
Бала тибик агледым.

Архама пуля урды
Кокречиме хан толду
Запас кеткен салдатларнын аначычым
Бобосы аглеап халды,

Бардым чохрах башына
Хондум сабун ташына
Бу догушна бильмез эдим аначычим
Шимды кельды бащыма.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах тын Качар
Джульетты Ивановны тыс инытѣин ас ту хора Старый
Керменчик ас та 1923 ту хрону.



МИНДИМ ДЕ АТЫМИ ЧЫХТЫМ
ДА ТЕТТИМ

Миндим де атымы чыхтым да теттим
Ишиме яр ишиме
Кимлерде харшиладжах анам
Меним бу ишеле.

Чешмелерде аханда сувлар
Салхын да яр саляын
Козлеримден аханда шашлар
Хаилидыр анам хайли дыр.

Душман лар да урду да ихты
Лешими яр лешими.
Кимлер де харшыладжах анам
Меным бу ишлериме.

Душман ларда ольдурселер
Комерлер ёл ячасына

Кимлер келип гуллер сачар
Мезарым башына.

Багар кельсе гуллер ачар
Бульбуллер тюрко ирлаф
Кимлер келип сув кетирир
Гуллеринин тамуруна.

*Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах тын Качар
Джультты Ивановны тыс инытѣин ас ту хора Старый
Керменчик ас та 1923 ту хрону.*



ОДАМИЗ ДА УЧ ЮЗ ЭЛЬ БАР

Одамыз да уч юз эль бар
Бири телин, бири тиев.
Бириде хыз джаным хыз

Тиев телин сизын олсын
Хыз меным джаным, хыз меным.

Даглериде уч атым бар
Бири теры, бири тору
Бириде чал джаным чал

Тери тору сизын олсын
Чал меным джаным, чал меным.

Миндиги чал атым
Даглери ашира,
Ах елиз маным, вах емеэ.

Буюрун худалар
Афет осып.

*Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах тын Качар
Джультты Ивановны тыс инытѣин ас ту хора Старый
Керменчик ас та 1924 ту хрону.*

Анда драну си еркис
Пас марея-с пуревис.
Идъа сена го хара,
Тъарса исун ком пара.

Си ком пара дъен исун
Протос душман си исун.
Го душманым агнурист
Пес шертун ехун чичак.

Тот чичак тун ас ксерос,
Хурсатун та мата ас гун.
Хурсатун та мата ас гун,
Фос ти мера на ми дъун.

Фос ти мера на ми дъун,
Пу патун на бурмитун.
Пу патун на бурмитун,
Ком ту кырма на травун.

*Эграпсинду Хорошс Николай Александровичис стын Чотий
Александра Христофоровна ас та 1968 хр., тына езий ст хора-
мас Великая Новоселка 1882-1972 хр.*

УДРАМАЙДЪА

III

Оса тора лейшкис тъел,
Тора лейс мана-с ти тъел.
Мана-с джаду ти ива
Хорсин мена ах тын ал.

Оса тора лейшкис тъел,
Тора лейс мана-с ти тъел.
Пес путам кымишкумин,
Пал го ныфса-с нышкумин.

УДРАМАЙДЪА

V

Трыя хроныс песу хора
Мис са вганышкам колхоз.
Пехт палей skutньо ту зисму,
Мис юнайсам ас ту фос.

Аяхташим, йом ти Стёпас
Фрача спернышкан джана.
Стёпас дъека ван пес чопат,
Пент питай пес баразна.

Айц на сперис, аяхташим,
Песу фона дъен синьёнс.
Ена гора ян ду фрача
Песу допр на фитронс.

Анда ванышкам чараня,
Йорыс лей: "Адъо, худа!
Кутуру пименыс пису,
А грыкас ту, вурунда!"

Урано панду тымиску,
Бдъына тыпус дъе маврыс.
Вурунда акас ту брычка.
Бригадир-мас хурхурыс.

"Тъыя, пос дъен пайс су дълыя?"
Тъыя лей-мин: "Вай, балам,
Док апану-м ту укныя,
Ич па теху та калам".

"Тъыя, пос дъен пайс су дълыя?"
Тъыя лей-мин: "Вай, балам,
Симур ен тьес хурестыс
Бабам Настас су хроня-н".

Ах та курша иртын Маня
Тракторист на ен пори.
Фетус пратнын пес та чоля,
Аджидерья сидъиры.

Дядя-м Юрас Халабзар
Агапа вары гумар.
Фортсан ашур пас манджар
Плох-тун драннышкан апан.

Та алгича та хуцузка
Гунатызун ти гунгкун.
Та педъыя ахт хара-тун,
Купанызун ти илун.

Е Мерзенкас пьян та троша,
Балабанс скунда апис.
Тухуз Юрас дъуй команда,
Чаган Васяс купаныс.

*Эграпсинду Хорошс Николайс Александровичис аста 1970 ту
хрону ас ту хора Мега Янисоль стын хоръятса Хорош Екатерина
Харламбиевна (1902-1985), ки ах тын кори Трубка Раиса Ивановна
тыс инытъин ас та 1929 хрону.*



ФОРЬЯСАН МАС АХ ТА ФТЫНА

Форьясан мас ах та фтына,
Колсан мас ах та макра.
Колсан мас ах та макра,
Мангкраизам ян да хтына.

Барабаня екруган
Мас кардъыя едъуган.
Мегалян мас угкултраизан,
Пес футыя пелиган.

Пес тот Мукден, пес ту чол
Астеръя харлаизан.
Пес ту мавру ту яло
Каравъя дагатраизан.

Вай, маныца-м, ела дьо
Хутхари-м апа дьо.
Хутхари-м апа дьо,
Ах ту мега ту каймо.

Ах ту мега ту каймо
Та шера-м ен кумена.
Та шера-м ен кумена,
Ос ту гунап пес ема.

Ту мурмори-м апано,
Эна аршын ти мисо.
Ту мурмори-м апано,
Эна аршын ти мйсо.

*Эграпсину Хорошс Николайс Александровичис ах тун Хорош
Александр Федорович 1970 хр., тына езий ст хора Великая
Новоселка (1901-1977).*



НЕКРУТ ТРАГОДЬ

Солдатыя - футыя
Пир ту яшку-м т кардыя.

Солдатс паен - го дъен клег,
Тын маныца-м го хиев.

Трыя хроныс хамена
Пес билеты-м грамена.

Пес билеты-м грамена,
Пес Сундук ен мулмена.

Эграпсинду Хорошс Николайс Александровичис ах тун Хорош Иван Юрьевич ст 1969 хр. сту хора-мас Великая Новоселка. Езий И. Ю. Хорош 1898 - 1992.



ВАЙ, КУРЦЫЦ, КУРЦЫЦ

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц.
Ис папазис иртын
На се дъугу го.

Вай, бабем, бабем,
Дъен тун перу го.
Тос еш пула грамата
Ванмин на дъавас.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц.
Ис тутянджис иртын
На си дьугу го.

Вай, бабем, бабем,
Дъен дун перу го.
Тос еш пула хрымата
Ванмин на метрыс.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц.
Ис чубаныс иртын
На се дьугу го.

Вай, бабем, бабем,
Дъен дун перу го,

Тос еш пула провата
Ванмин на вушкис.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц,
Ис тиминджыс иртын
На се дьугу го.

Вай, бабем, бабем,
На тун перу го.
Тос на лалый авайдъа,
На хуреву го.

*Эграпсинду Хорош Николайс Александровичис аста 1970 хр.
стын Хорош Елена Александровна, ст хора Великая Новоселка.
Хорош Е. А. инытъин 1932 хр.*



АШЫ ХАЙТЫР

Ашы хайтыр ай тырде бирданем
Айрылды джандам.
На аджель тельды невла... невландам
Мусаныр джандан.

Дунай данат атланым теттым
Атлан су вдячтым.
Бумбанерин хабаным сувлары
Су са ип ичтым.

Дунай данат атланым теттым
Немци э туштюм.
Варидим тюштюм селан веридим
Ярене таныштюм.

Дитме дильбар, дитме де анализым
Иолар да душман ду.
Бен сенден айрылсан
Бирданем, ахарзаман ду.

*Аши хайтыр-бу тюркю Хорош Николай Александрович кэе
Биюк Енисала (Великая Новоселка) Мажан Любовь Ивановна.*



ДЖЕРЕН ТАЙ, ТУРУ ТАЙ

I

Олан санка бер гкумуш
Бах джерены бер манка
Дендым халдым ханэе,
Таттен шар ап ич меде.
Джерен тай, туру тай,
Джерен халды артына.

Татны шарап аурдум
Бен джерены унуттум.
Олмаяджах джерен тай,
Халмаяджах артына.

Олмаяджах джерен тай
Халмаяджах артына.
Олмаяджах джерен тай,
Ал хучу я чап мага.
Джерен тай, туру тай,
Джерен халды артына.

*Джерен тай, туру тай - бу тюркю язды Хорош Николай
Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1974
йлд. Хорош Екатерина Харлампиевна (1902-1984).*

ДЖЕРЕН ТАЙЛЕН, ТОРУ ТАЙ

11

Джерен тайлен, тору тай
Бахчынын отум отлай.
Банка гарип деменыс,
Эллерым атлын сайяй.

Джерен тайны джараттым,
Ал хочую чап мага.
Ал хочую чап мага,
Чабусую гкермее.

Аглардан хабер дельды,
Джерен халга артына.
Онмагайды джерен тай,
Халмагайды артына.

Джерен тайнын агызы,
Бир чериктыр ачылмыш.
Джерен тайнын тызгкыны,
Копчек баша сарылмыш.

Джерен тайлен, тору тай-бу тюркю Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1993 йлд. Айдинадан Анастасия Федоровнадан 1914 йлд. догган.



УЧАТТЫМ ДАГЫЧИНЕ

Дагычине уч ней тимвар.
 Детленер, джаным, детленер.
 Бер и тери, бер и тору,
 Бер и чал, джаным, бер и чал.

Тер и тору сызейн осун,
Чал даным, джаным, чал деным.
Минер чалаттыми, даглер ашары.
Вахимет, мелим, джан, варимет.

Ефа нейва сызейн ол сун.
Нар деним, джаным, нар деним.
Минер чалаттымы, даглер ашары.
Вахимет мелим, варимет.

Сафрамызга юч емек ней вар,
Неиер, джаным, неиер.
Бер и шейфа, бер и ней ва.
Бер и нар, джаным, бер и нар.

Адамызга ней джал джадживар,
Севгеным, джаным, севгеным.
Бер и челен, бер и диеф,
Бер и хыз джаным, бер и хыз.

Делим диеф сызейн олсун.
Хыз деним, джаным, хыз джаным.
Минер чалатыми, даглер ашары,
Вахимер малым, варимет.

*Учаттым дагычине-бу тюркю язды Хорош Николай
Александрович кэе Бюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1974
йлд. Хорош Иван Юрьевич (1898-1992).*



ТЬИДЬОРА ЕДИМ

ТЬИДЬОРА ЕДИМ
Тодур олду.
Оне ти ил
Чабан юрду.

Оне ти ил
Чабан юрду
Хызлымыгы да
Бильдырт медым.

Хызлымыгы да
Бильдырт медым
Хият сычан
Одурт медым.

Оне ти ил
Чабан юрдум
Хыз олганым
Быр не бильдырт.

*Тъидъора едим - бу тюркю язды Хорош Николай Александрович
кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1974 йлд. Хорош
Екатерина Харлампиевна (1902-1984).*



ИИП ИЧИП

Иип ичип ятырадым
Сарай ден махмур.
Эшилъ толу быр хыз дели
Гкезлере махмур.

Тельме деддым, дитме деддым.
Не кюн делир сын.
Базым мале хавга джидер
Шере душарсын.

Шере душен азбарынка
Тутарсыз бенны.
Ханым илен, тенным илен
Юварсын бенны.

Кок тен учар, кок гкогкурджен
Ханаты бурма.
Агзы толуге етери
Шитерлер, хурма.

Таш копюрден дала дече
Дал бойлю идит.
Он бармазы толуге юзюк
Базар джан идит.

Тар сохахтан дече, дече,
Белим юзюльду.
Педжеренден баха, баха
Гкозюм сюзюль ду.

*Иип ичип - бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе
Биюк Енисала (Великая Новоселка), бин ин 1970 йлд. Хорош Иван
Юрьевич (1898-1992).*



ЧАЛ ХОРОЗ

Тавугуму бастым кулук
Имыртасы чыхты чулух.
Шинде талгу не апаим
Кетруп чуфта сабаим.

Ахыс сатма тавугу,
Быр кунола барьем делир.
Быр кунола барьем делир
Димыртасы лазым селур.

Тавухлара ем дектюм,
Чинчелеры сайт алдым.
Чинчелеры сайт алдым
Хорозу кермеип халдым.

Кукареку, каткадах,
Бенли бияс хорозум,
Гаип олду.

Тер алайды Осман паша
Течты астер баштан баша.

Ах, ушлар, харахушлар
Течггы бизден бин хардашлар.

Тер алайды Осман паша
Течты бизден бин астерлер.

Екленди яр тельмеди де,
Баръех анда, быр шей бардыр.

Ач тым да педжерены бахтым
Осман паша джан беридыр.

*Тюркю солдат Коста-бу тюркю язды Хорош Николай
Александрович кэе Баатыр (с. Богатырь) бин ин 1983 йлд. Гобыш
Дмитрий Николаевич (1897-1987).*



ДЕЧ МЕЛЕРДЕН

Деч мелерден ахан сувлар
Салхындыръяр салхындыр.

Кез перымден ахан яшлар
Ханлыдыръяр, ханлыдыр.

Сабадаолса пыхсан диксен,
Ишине, яр, ишине.

Буне яман аджель тюшкен,
Пешине, яр, пешине.

Олгкеядым ел агасына,
Кемсинлерд яр, кемсинлер.

Делип дечен банка дува
Версинлер, яр, версинлер.

*Деч меерден - бу тюркю язды Хорош Николай Александрович
кэе Бюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1979 йл. Айдинадан
Анастасия Федоровнадан 1914 йлд. догган.*



АХ, СЫЧАН

Ах, сychан да быр сychан
Не яманным быр сychан.
Сychанларын биютку
Тюрке харшы тураджах.

Тюрке хашы тураджах,
Дарданелы ураджах.
Ах, сychаным, вай, сychаным,
Не ямандыр быр сychан.

*Ах, сychан-бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе
Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1981 йлд. Парпара
Николай Константинович, 1927 йлд. догган.*



ЧАЛ ХОРОС

Едиз оба хышладым да
Тонум чекме тышладым
Дюзель хызымы гкоргкендем, алханем,
Таячыгым тышладым.

Мендым оба башынка да,
Хоюм чыхты харшыма,
Бен хоюме гкоргкен де, алханем,
Исим тельды башыма.

Ох, джанем чал хорос да
Ода меным харшыма,
Чобан чалай хыз ой най, алханем,
Ода бенным янныма.

Эти тавух бер хорос да,
Беналар саярадым,
Бер тутянджи яшалсан, алханем,
Емиш тен таярадым.

Бер джиджама бер манка да,
Бенандал халма деддым.
Мен ден зияде осун, алханем,
Охадар ян маз деддым.

Рахи хойум чфил джана да,
Буюр деддым бен санка
Ахарахаш ал яна, алханем,
Не даралды сен бены.

Рахи хойдум шеше едэ
Токуль мэе кошэе.
Варсын алсын кошэе, алханем,
Окун мисе димсэе.

Чал хорос (Едиз оба хышладым) - бу тюркю Хорош Николай Александрович кэе Бюк Енисала бин ин 1974 йлд. Хорош Иван Юрьевич (1898-1992).



УДРАМАЙДЪА

Мана-с юронтку така
Иила мена ти прата.
Пет тын манас ас нуныс,
Мас дъыну-мас ми хурыс.

Мана-с агулытьку фитъ,
Дъе тъел мена нам кам ныф.
Мана-с джаду ти Ева,
Эпинын ту комт ема.

Пес пигадъ кримишкумин,
Косас ныф го нышкумин.
Пес путам го ялдызу,
Го тун йо-сас алдызу.

II

Мана-с юронтку така
Иила мена ти прата.
Мена тына иламин,
На ми сон на драна мин.

Адъо, ати эн клона
Пос т еркисин су комас?
Адъо, ати эн тахта,
Пос т еркисын си пихта.

Пу пату го на глязу,
Палу сена го кшазу.
Пу пату па бурмиту,
Пал го сена дъе руту.

*Эграпсинду трагодъ Харабедот Римма Семеновна сту хора
Раздольное 1964 хр. ах тын Узунова Вера Георгиевна тына иньтѣин
1900 хр.*



ТРАПЕЗЫ ТРАГОДЪ

Эмбру румеку васлеяс
Итун пас васлеянс мегас.
Тос канынас дъе фувундун.
Паццын ту номус ти ту дын:
Эмбин мин т алгу с килсыя,
Цимпсын сунгку-т лутрия.
Тъыгос хайил т екамин ту
От екамин мега Крыма
Са румека та педѣя

На парун ту Румуния
 Ап Тъыгу дъэхтан та шерья-тун
 Халасан та машерья-тун
 Жангкусан та туфатя-тун
 От экамин мега крыма
 Са румека та педья
 На парун ту Румуния
 Ос на эн ти на хырлаиз
 Са румека та педья
 Арим... арим.. арим...

*Трагодъ эграпсину Харабедот Римма Семеновна сту хора
 Раздольное ах тун Джарты Трифон Дмитриевич ст 1964 хр.*



КАЙМЭНУ ТРАГОДЪ

Та мата-м дъакрумэна,
 Кардыя-м эн вары,
 Каныс па дъен хиев мия
 Мена, тын арфаны.

На пайс, на пайс бибиши-м,
 На пайс, сир су кало.
 На ми зурмунас мена,
 Си мена, т арфаны.

Тос каццин пасу варка
 Ки докин пес яло.
 Маныца, ми филайс па
 С тын мена си харты.

*Трагодъ эграпсину Харабедот Римма Семеновна сту хора
 Раздольное ах тын Узунова Вера Георгиевна, тына иньтъин ст
 1900 хр. Эграпсину ст 1964 хр.*





ТРАГОЙДЪА ПУЯ ТА ЭГРАПКАН ИМБИРНЫ КИ СИМЕРИНЫ ПИИТЫ

ДЕМЬЯН БОГАДИЦА

БУКИЯ

Сайму иха го пула,
Хабатлыдъса тимны,
Мана-м нда итун кала,
Мкри оспу та имны.

Дрананан, янду фидан,
На не устранены,
Тора ксева сту мидан,
Тъа ме батраисны.

Эвгалан ке дъокан-ме,
Канына тиротсан.
Пес эна кафти рахи,
Мена ты халотсан.

Тона ты махтайыандун,
Такат та тъыядъыс:
"Ола мана-т харсиндун,
Дунядъы мурфядъыс.

Тос, халыс, джуваярташ,
Фос дъуй пес т skutныя,
Омурфус ке харахашс,
Си-па сма-т ханыя".

"Сие ан тъелыт, дъосет-ме,
Хаилса ти нышкum.

Сие тора кумбосит-ме,
Го стэра хуришкum".

Ирсан та шея-ц сатна,
Пиганда ас спит-тын,
Ати ивран-дын маана,
От дъен индун ныф-тын.

Пигандын сту джумаят,
Харшу-ц ксойдъу докин,
"Го теху ту хабаят,
Эхнду тыс ме дъокин.

Дъекапенды кумуша,
Го дъафтум ксейдъахта,
Саэвуту хунушма,
От аравуняста.

Ас эн Омурфус, илбет,
Сма-т ти ярашеву.
Ас хадрев тос ту хисмет-т,
Го-па пу иреву"
хора Сартана,
1868

ЛЕОНТИЙ ХОНАХБЕЙ ТУ ТРАГОДЪ

Акуситы сие ола,
Та лоя дъо та лэ,
Та пикрумена лоя,
Леонтий Хонахбей.

Та графта энас филус
Ки дъакру тос кунон,
От пал шчупахтын илюс,
Сту зисму стун Лывон.

Идъындун тушныменус,
Кфуменус ах т страпи
Ки пширсин пикруменус
Т анантя-т на та ни:

- Пис спит пис ту гарипку
Инытѡ го вахтцизс,
Графим зер итун тытку,
Ту астру-м на skutныз.

Аксполтус ки шкизменус
Ки ту пула нысткос,
Дыгкиз маганайменус,
Гарипс ки арфанос.

Пула го маганайкса
На каму сурбаджлых.
Пула гариплых травса;
Сту проту-м ту яшлых.

Го дѣва сн к зенитя,
Т анантя-м на эмуу.
То итуны влуия,
Дѣугмену п урану.

Нда инкса спит-контора,
Хн казна пира азин,
То итун атху ора,
Чах тоты асту-м взин.

Го экама на зису,
Амбаря сту базар
Ки ан кардъяя ису,
Го пширса пира стар.

Акуит, кала палкаря,
Го сас паракалу,
Та тѣа пилыт та старя,
На ми та пайт алу.

На ми тѣарит го трогу,
Тукокас ту капик,
Палыкару ту логу,
Эн сидыру киртык.

Го ан тѣыгу т влуия,
Нду исум ту замет,
Устрайса го плушия,
Ма титун пал хисмет.

Зарар пас та зараря,
Душман-па ол-тын итм,
Хулдайсан пас та старя
Ки эфаган ту спит-м.

Та пикрис фоныротѣан,
Пал ивран-ме зданос,
Та поня-м тюнурйотѣан
Пас та пенында хронс.

Вай, тѣэ-му пос ту Пирис,
Кардѣыя-м ту ратлых,
Ки фикис-ме нда пикрис,
Ки хаоис ту яшлых-м?

Кардѣыя-м та ирайдѣа
Фсалмена пин курмо-м
Дыгкиз нда хуратайдѣа,
Го взигу тун каймо-м...

Атос ап тѣтѣэл камия,
Т ананть-т на билдраиз,
Апесу-т тет футыя,
Ма п оксу пал кутьныз.

Душман катара с эхны,
Дьугмену п урану,
Ныстки, н дувра ас дрехны
Ки го-па ас хару!..

Хту шер-м го тун душману,
Нда дьугу-тун псуми,
Атотыс ас путъану
Ки т оныма-м ас взи.
хора Сартана,
1901

— • —

ТЪЫСИЯ ТУ АВРААМ

Пас ту мисмер эна тиро,
Пас мисмири т зистадъа,
Катъандан п кату сту дъэндро
Ай-Авраамс ки Сара.

Ты здыханан от эрасан
Пес ту пула н плушия
Ки лымбизмен от перасан
Сн дуня лыгус педъыя...

Иксин та лоя-тын тьэос,
Пас мисмири т зистадъа-
Анын то ти ора уранос,
Катэн кату триадъа.

Пула тирос ти перасин-
Драна Авраамс пес т страта,
Трис Архундас ки калысин,
На урисны сн палата-т:

Пас ту мисмер, н та туту т зест,
Пу лэ-ты на паэныт,
Эху ныро, илат плытьэт
Ки катъум ас здышенум.

Эбан апесу архундадъ:
Калмерсан, плътъан, катсан...
Аврааме эфсаксин ту мскар-т,
На-ц силяисны тмастан.

Сурефтан лоря сту трапез,
Ки та фаия флагны,
Авраамс н плушия-т пширсин лэ-ц,
От теш тайфа на фагны.

- Хту ты сис исас тушнымен,
Ты хасивет сис эшит?
Ах тун тъэо та ола эн,
На пет-ту сис ты тешит?

- Ту хасивет-мас эн ато,
От техум мис педъя...
Ту проту-мас ту иныто,
Хаил на эн тъысия.

Атоты лэ ах трис-тын ис:

- Пас та инэя миныс,
Инэка-с Сара тъа иные,
Педъы ста ерусиныс.

Ма тътъэл ич Сара на ту пстэпс:
Пас инынында хроня,
От теш чара на даянэпс
Педъы варея поня.

Ки перасин пула тиро,
Пас мисмири т зистадъа,
Катъандан пал пкас ту дъэндро
Ай-Авраамс ки Сара.

Т тъысия змонсан стун тъэо,
Хурбан аты на пагны,
Ту проту-тын ту иныто,
Ки ич -хапар ти флагны...

ЛОЯ АХ ТУН УРАНО:

- Гнэфа Авраам, гнэфа Авраам,
Ты тьмаси ос т атора,
Ато ту стыхсис ту хурбан
На ту пайс индун ора.

На се ту пу тун йо-с на фсакс,
Го ими пилыменус.
На валс футыя, на тун капс,
Пу итун стышименус.

Ама джунай, уриз тьэос,
На парс ки ту педьы-су,
На феныт эмбрус эна фос,
Си на паэнс апису.

Пу сма на стыкит то ту фос,
Ти сма на валс футыя,
Ти сма на фсакс, на капс тун йо-с,
Нду тымизкус к кардьяя.

- Вай, орима эн ту драну,
Тьэлу на ту аксису:
Иртын дауш ап урану,
Ориз-ме на гнэфису.

Та лоя-т эн кака пикра-
Кома эркны ста фтыя-м:
Пула пикра ки фувира,
Фармакусан н кардьяя-м.

САРА:

- Э, си, Авраам, ты эн ту лэйс?
Мсоныхта-пос ти тьмаси?
Мия здышенс ки мия клэйс,
Ты эн се ту перази?

АВРААМ:

Мис логу дьокам тун тьэо-
Ан тья эхум педьяя,
Ту проту-мас ту иныто,
На эн ато тьысия.

Ап урану, эркин фоны,
Уриз-ме на трумаксу,
Тун йо-м на пару, ян т арны
На пагу на тун фсаксу.

САРА:

На эвру лоя пу пуру,
Ки дьакру го на клапсу.
Атосу мега-мас т агу,
Тыгала на перасу.

Атос эн олу-мас т хара,
Атос эн ту зои-мас,
Паракалу, ан эш-чара,
Харси-мас ту педья-мас.

Тос эн туко-мас илю фос,
Тос эн туко-м т анаса.
Пара тья пар тона тьэос,
Ас пар мена с ме хаси.

Ас пар кардья-м ту ратлых,
Ас пар олу-м т плушия,
С пилыс апану-м ту хитлых,
Ас хас ту эху тн ия.

Туко-м ту зисму ама с взис,
С ме дьок ирайдья, поня.
Ки н царка-м олу с катылыс
С травису пула хроня...

Джинэм эн алях фувиро -
Пу враз зисто силитра...
То эн како пула лафро,
Харшу с тукомас н пикра.

Ан та тья песу сту табут,
Алу нда тьтъя гнэфису,
Мону н а кусу ту дауш-т,
Пал пуру на зданысу.

ЛОЯ АХ ТУН УРАНО:

Мис имас пкас тьэу ту шер,
Тун пону-сас тос ксерту.
Ах олс аротыта тос пер,
Хта сас Пелсин иревту.

Ты иси си, стун урано,
Ту ушандрайсис тмаси.
Ян иртын тытку оризмо,
То эн ту тьэлыма-су.

Аврам, Аврам! Паен тирос,
Пос ту парамакреныт?
Н акус та лоя-сас тьэос,
На ми тун какофеныт.

...Гнэфа Авраам, гнэфа Авраам,
Ты тьмаси ос т атора,
Ато, ту стыхсис ту хурбан,
На ту пайс индун ора...

АВРААМ:

Ксапела Сара, сон ту клэйс,
Си тун Исаак-мас ортун,
С гнэфис, с skutы ки ас фурес,
Ки влуия си дьос-тун.

Ксапела Сара, сон ту клэйс,
Ор тун Исаак с гныфязи,
Тос ан скутбы ки ан фурес,
На ми тун лоюнязис...

Исаакс тьматы ки ила,
П кату ста спруцка здоня-
Стун ипнут-па тос ти драна,
Мана-т та эш та поня.

САРА:

Тьмить ту педьы-м, на ми гнэфас,
Ирта на се гнэфису...
Ан се гнэфису, ми рутас,
Пу го тья се пилысу...

На се ту пу, глоса-м тьтъя клос,
Ки пу тья пайс нда нызу,
Го пикрумен-дъына-м тьтъя сос,
Ту логу-м на птраису.

Си иси пши-м, туко-м ту джкар,
Си иси та ныфрия-м.
Т агапимену-м ту палкар,
Пратзасе пкас н кардъыя-м.

ЛОЯ АХ ТУН УРАНО:

...Авраам, Авраам, си ан тья хъепс,
Эм тун Исаак, эм т Сара,
Атот, сту ксерс, тья хазанэпс,
Ах тун тьэо катара.

АВРААМ:

Гнэфа Исаак, гнэфа Исаак,
Туко-м пши ки та мата.
Гнэфа, парадъус-м ту чичак,
Стыкум сма-с нда фарматя...

ИСААК:

Ты ме гныфас лыгус тиро,
Айц, ту титун камия?
Панда гнэфана тун пирно,
Ан мана-м т лалашия.

Драну го т мана-м дъакрумен,
Пос теркит сма-м, ти фламе?
Стыкит тбылы ки пикрумен,
Аты пос ти гнэфаме.

АВРААМ:

Гурга си храста, ки хта то
Ирта дъафто-м гнэфусе...
Хурбан тѳа пагум тун тѳѳо,
Ки храшкит на се луси...

Эпилогос

Эна тиро пас ту врадѳмер,
Ан та катѳн авора,
Пякин Авраам тун ѳо-т хту шер:
Вай, пу паѳнны тора!

Эмбру-тын фанын эна фос,
Ты дѳаваны апису,
"Ту фос нда эш тиро на клос,
Ти сма на се влуису".

Ту фос нда статѳын сма ст уба,
Варнын Авраам н кардѳыя...
Тос эстыкисины ту хурбан,
Ки пякин вал футыя.

Ти сма тос сорипсин яхар,
Псилуцка чаталыча...
Ярдым тун эфтайн ту палкар-т,
Нда мкуцка-та та шерича.

ИСААК:

Пу эн туко-мас ту хурбан,
Пу эн тъэо т стышию?
Вай, тыглу омурфу заман
Врадъмерс катваз флюрия!

АВРААМ:

Исаак, Исаак, си ту педъы-м,
Туко-м си ту педъасу.
Си мена камишкис ярдым,
Ма сена го тъа фсаксу...

ИСААК:

Дъэси та шера-м си, тата,
Та фтыя-м фсал-ми кугу.
Чапаланэфкум дъыната
Ки сена го ми кругу...

Авраама пирин ту машер-т,
Тун Исаак на тмареви...
Катэн Айс пякины ту шер-т,
Ки лэй: "На ми тун тъевис!"

Н пистыя-с идъын о тъэос,
Ки хариз ту педъатис...
Хурбан на фсакс, харшу стун йо-с,
Тос пелсин-се арнати...
хора Македоновка,
1902

— • —

ЦЫНГКАНКУ АГАП

Си иси пши-м, си иси сарка-м,
Иси сандал, иси чакуч.
Иси чалаш, зои цынгканку,
Иси карвон, иси курук.

Ян ту карвон се хазганэву,
Ян ту сандал се агапу.
Ян ту курук се хуралэву,
Ян ту чакуч го се ваоту.

Ан та машайдъа си ме пjakис,
Ки ян ту сидъыру ме вразс.
Пес ту киски ме бикитрайсис,
Ки н ту игков ме пилыкас.

Ан ту агапс н кардъыя-м инксис,
Ватъея каццис сту мяло-м.
Ан ту жигало си ту ипсис,
Лыгус сирнык т агап туком.

Ан та илас, си ама аныкс,
Ста мена ксева н эврс авлах.
Кало нда теркиты урядникс,
Пес ту тугай ан ту таях.

Го тот вришкуми пес т футыя,
Ту фса ки стыкит ту курук.
Ос пу на ян туком кардъыя,
На даянэпсу типуру.

Туком т агап ти крон камия,
Тынгканку ема ос пу враз.
Осуп та хпа туком кардъыя,
Осуп та эш ту сарка-м хляс!

хора Сартана,
1902

—•—

САТИРА ПАС МЕГАЛЬОН ТА ДЬУЛЫС

Улныхта сис ламбризиты,
Планетыс фусира.
Хтун урано виглызиты,
Ста ныхтыс та скутна.

хора Сартана,
1905



Э МАРЕ, ЯЛАН ДУНЯ...

хора Сартана,
1903

ЭФТА ХРОНС АС КСЕНЫТИЯ...

Эфта хронс ас ксенытия,
Эфага туком н кардъыя.
Ирта тора ас т хора,
Ты на каму атора?

Кзену оксу виглызу,
Анда стыкум ки нызу,
Анда стыкум ки нызу,
Чах тегум ки манызу.

Хорса трия курчича,
Ян шулдъонас та плыча.
Тэна эн Алыксандра,
Дъайн гурга ас тун андра.

Талу лэгнду Мария,
Эфайн туком н кардьыя,
Талу-па лэгнду Вера,
Сту ну-м ныхта ки мера.

Тута го нда ангкеву,
Юмут гула-м на клэгу.
Юмут гула-м на клэгу,
Теху тын а на лэгу.

Анда стыкум ки нызу,
Чах тегум ки манызу,
Харшу-м дранун ол-па ксен,
Нами хьепс каныс-па тен.

хора Сартана,
1903

ВАЙ, ЗАМАНЯ КИ ТИРУС...

Э, маре ялан дуня,
Вай заманя ки тирус,
Имны го-па ас н дуня,
Омурфус палыкарус.

Ах та поты стыкиты,
Вай патус ки уранос,
Илюс, фенкус та астрис,
Та эпласин о тьеос.

Пулыс тьеос эпласин,
Палкаря ки курасес,
Аджеп, каныс эссинду,
Олу-па анда харес?

Лыгус агап ки нязмо,
Лыгус пикра ки поня.
Аджеп, каныс перасин,
Кала ола-т та хроня?

хора Сартана,

1904



ФРОСЯ ЗУРНАДЖИ

ТА ДЪЕНДРА НДА ЭН ХЛЮРА

Та дъендра нда эн хлюра,
Усевны ки паэнны,
Тэна ту дъендро нду копс
Та фила-т маренны.

Тына эн с дуня кала,
Тайфа-т суримену,

Та мкра-тын эхны хара,
Кала фурызмена.

Графи-м итун ас ту фтялм,
Шира на пимену.
Тута такам т арфана,
Аксполта, шкизмена.

Та эхны татыс та мкра,
Эркны лалашевкны,
Такам тутат арфана,
Эркны хурланэфкны.

Ты на камуми, мана,
Ос на мегалэнум,
Тушнымена тѣа пратум,
Цагдѣа тѣа фурунум.

Вай, мис кома имас мкри,
Нду мега т лымпсия,
Ти катэсусам на дъум,
Тата т лалашия.

Мас змонсины о тьеос,
Пирин хта мас т ия.
Графичм итун зер на дъу,
Мега арфаныя.

Вай: мис имас арфаны,
Каныс мас ти хьевмас,
Мана-мас ас эн кала,
Клэ ки сипаэвмас.

Тъе-му, туту тун каймо,
Ми ту дъуйс камия,
Тун прото-м тун душману-
Стэфану-т с эн ия.

Ах тун пону ан путъанс,
То эн палыс алу.
Сту дугкуш ан skututyыс,
То эн алях агру...
хора Македоновка,
1916



ХРИСТОФОР ПАПУШ

СУРЕФТАН ТА ПЕДЬЫЯ

Сурефтан та педья
На камны лахарды,
Харшу с пую футыя
На пагуны аты.

Махно н програма дрансан
От тен бигканымат,
Ки графан добровольно
С Апатов ту отряд.

Харшу-харшу нда Иртан
Сту Мангуш ан кадетс,
Нда статъан ки пканыстан,
Эн куч на ту ангкепс.

Сма спанышкан снарядя
Ки докан тун Игнат,
Игнатс Пелсин акату,
Катэвасан ту бдъарт.

Нда иксины команда:
"Отступить назад!"
Тос скотбын патсин пану
Ки ипин то ту сат:

- Паретыме, т адърефя-м,
Го ти пуру на фху.
Ки стыкситы ту емат,
Вай, тье-му тья хатъу.

- На парум сена тора,
Игнат, мис ти пурум,
Кадет эбан пес т хора,
Мис ама тья на фхум.

- Н паэныты, т адърефя-м,
Оиреты сту кало,
На ми змунаты мена,
От пемна го адъо.

Хулдайсан, картаколсан,
Кадетс ато ту сат
Ки ирсан уксуписа,
Юрух ас тун Игнат.

Ста шера-тын тун пиран
Ки Эдъысан т ират,
Ас ту Бердянск тун пиган,
Пу эпифтан солдат.

Нда иртыны о ятрос
Ки дрансины т ира,
Тос идъынду ки ипин:
"На янс то теш чара"...

...Тихпа Игнат н кардъыя,
Тушнэфтан ол-па сма-т...

Панду теты футыя,
Джунайсин ту отряд!

хора Македоновка,

1919

МАКЕДОНОВСКИ ТРАГОДЪ

Ту хлюруцку-мас т хурица,
Та спитыча туладъи,
Вай ты эпатъис маныца-м,
Ки шингкэвс катъа врадъи?

Иохсам, хатъан забулнухя,
Та мас тыназан пихта?
Йохсам иксис кала слухя,
Йохсам петъус ти прата?

Ама пос си айц шингклайоис,
Панду Клэгны, си хуревс?
Та курича-с дузандрайсис,
Иохсам вицис си иревс?

Та курича-мас ти няшкны,
Нэ та маныс-тын, нэ алс.
Мону катъа мера пяшкны,
Пас сапожникс, пас кувалс.

Индан та спитя хахрайдъа,
Тен каныс-па на та хрис.
Ич ти дрепны, масхарайдъа,
Ах та маныс-тын каныс.

Ола эн дармадаганя,
Ола эн гриндза, ныстка.
Иртан крията ки браня,
Ты хуревны аныкскя.

1925



ГЕОРГИЙ КОСТОПРАВ

КСЕВА СТЫ МЕНА, АКРИВИ

Сма сто ири ныгло силви,
Куркувандзея сма с гунэя...
Ксена сты мена, акриви,
Мис дранышкумас айц арея.

Ксева сты мена. Пал эго
Афино паго сто стратыю.
Чолы мидан авориго
Лалы-ме сто мисафирио.

Сто сирт апи воронда,
Т аэро крон ке мриз врохеа.
Ксева сты мена эна тна,-
Мис дранышкумас айц ареа!

О, тыхадар пас урано
Мурфияс оиныфа куматя!
Ас эн т агапи-м катыно
Ян та азмоныта-су матя!

Го флаго-се. К.рифа сто пеш
Трава-ме то куркувандзеа.
Ксева сты мена, тэк ас вреш,-
Мис дранышкумас айц ареа!

Веглызис: пес то куринсе
Иплон врохис флуритко стама...
Си на змонас-ме, варисе,
Го кутуру на флаго грама.

Ма на лыга ян то силви
То нунызма-м едьо марея...
Ксева сты мена, акриви,
Мис дранышкумас айц ареа!

Дранас: врохис пес та нэра
Узун-узах петай дъахлыдъа.
Ан феныс бдына ста макра,-
Вахтлыдъс на име, от се идъа...

Ма си дъе феныс... То силви
Ела-ме халыс курасеа...
...Пос сто агапи, акриви,
Хисмет мис эхум айц ареа!

Киево-Мариуполи,

июлис 1936



АНТОН ШАПУРМА

ВАЙ, КУРЦЫЦ, КУРЦЫЦ

- Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Осипсис ки морфяныс,.
Янду чичакиц.

- Вай, кало педъи,
Глосса эш-с галти,
Дама-м алях омнуста
Пширсис лахарды.

- От се агапу,
Дрепнум на ту пу,
Пес кардыя-м панда-па
Сена го васту.

- Пану-м си дранас,
Мена агапа-с,
Си ангкал ки фила-ме,
Дъос н кардыя-м хляс.

- Нда драна-с харшу-м,
Хану го ту ну-м,
Т эна нт алу хразетэ
Мис на агапум.

- Вай палкар кало,
Иохсам теш-с мяло,
Кома зер си тематъис-
Агапу-се го!

- Вай ту акирво-м,
Си, т агап туком!
Лого ту билдрайсис-ме
Эбин сту мяло-м!

- Вай туком т агап,
Вай туком то вахт!
Симур го ту шеруме,
Си эш-с хабаят.

- Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц,
Сма-м, тъарис, ки осипсис,
Янду фиданыц.

- Вай кало палкар,
Тытку фкрить хапар:
Мия ян агапитъаме-
Флагу пукуршар-с.

- Нда драна-с харшу-м,
Хану го ту ну-м.
Т эна нт алу дъимас-па
Тора агапум!
Мариуполь,
1968



ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

КУРКЧИ ПЕТЯ ТУ ТРАГОДЪ

(Пас ту мотив "Гнэфа Авраам")

Эна тиро пас ту врадъмер,
Пис калтирнэшу т мина,
Петяс Куркчи ах ту карьер,
Хум дъайн на фер нт машина.

Тос колсин сма ки пян фуртон,
Тос тыпут теш на няшкит:
Тъа эрт тирос, ай-Петрс на сон
Ки тос на равуняшкит.

Кардъыя-т шерит лыгус храр,
Ста матя-т фенит Алла...
Ос ту дугкун, ос на тын пар
Катлыгу пемнын тялу.

Пес ту путам, пес ту нэро,
Плышкаты синыфия...
Ту джап эн алях фувино,
Сту мать туко-с кардъыя.

Ста Петя! Ста, лыгус исап,
На камс ти храшкит дълыя,
Ураэв апанус тосу ждап
Ки стыгн туко-с т лалыя.

Ста Петя, вегла уртанфор,
Тун тата-с нун ки т мана-с.
Ту джап тъарис-ки, мяз мурмор,
Нами ураэв апанус.

То тн ора нышкиси кардъарс,
То тн ора фовус ханыт...

Тос сота тишины хапар,
Ту джап урайсин пану-т.

Вай, ты на пис ки ты на фикс,
Ян каматэфтын т дълыя,
Та дъондяс мону тѣа та фсикс,
Тѣа эн лафро сн кардѣыя.

Зер эш чара хатэ на эн,
Хто то вари ки агру,
Ту тэинус тыпут на патѣэн,
Хапар на ферны мавру,

Та татыс, маныс ты дранун,
Ос на се мегалэнны,
Ос на чалясны, на ирнун,
Ты ипну ти хуртэнны...

...Шчупахтын ныхта катыно,
Нду мавру синыфия...
Арея пас тун урано,
Трумазны астрис крия.

25.09.1962

—•—

ШПАХА ЮРА ТУ ТРАГОДЬ

(Пас ту мотив "Хонахбей йос Тиракос")

Шпаха Юрас бригадирс,
Итуны ах солс намлыдѣс,
Итуны ах солс намлыдѣс,
Янда тона итан лыг.

Янда тона итан хитк,
Мисафирус итун с спит,
Мисафирус итун с спит,
Тос ас т дълыя итун пши-т.

Эна тирити пирно,
Иртыны хапар апсо,

Иртыны хапар апсо-
Юрас эпатъын како.

Нду мотоцикл кутакут,
Дъайнын галя, анду ну-т,
Ма машина кзен харшу-т,
Доканы харшу-харшу.

Сма ст уба, мес та фратэс,
Тен адъо пула на лэйс,
Тен адъо пула на лэйс,
Юрас пефт хапес, хапес.

...Фикис ки дъайс экс си мкра,
Фикис экс си арфана,
Фикис экс си арфана,
Пес ту мега т Сартана.

Хта макра ки хта псила,
Виглыз илюс т Сартана.
Виглыз илюс т Сартана,
Ма ти хлен та арфана...

хора Сартана,
15.XI.1962

— . —

ПОС ТЫРТЫС?

Анымус фса лыгус акра,
Фса дъыната, чах кримис-се.
Тыхадар конуса дъакру
Фер-ме дауш, си пу иси...

Флагус се го, арта, ора,
Сма сту хлюруцку т утэя...
Пу иси, пу иси, тора?
Кзева ах кана марея!

Йохсам фувитьыс тун крию?
Тыхадар тялу на флаксу?

Йохсам нду яшкус н кардъыя
Алу куриц-па агапсис?

Фенгкус дъайн пес т синыфия,
Индуны т ныхта, ян писа.
Нду цакумену н кардъыя
Ирса ас спит уксуписа...

...Ипис на кзу сма ст утэя-
Нда инышкат ту фенгкари...
Комбусис пал н курасея
Айц ти фила, паликари!..
15.05.1963

— . —
УТЭЯ

Путам дреш ки пай, сма утэя усев
Ки тынчка, нду тима дыгкиз лахардэв.
Пула хамила та чаталя-т алгун
Ки тъэлун, тъарис-ки, нэро на руфун.
Апану ст утэя врадъы ки пирно,
Акушкиндун шенку пулытку нухо.
Ма перасин хлыцкус-флюритку тирос,
Паэнны врухадъыс ки сма арта шмос...
Т утэя та фила-т акату кримиз,
Т утэя тушнэфтын ки крия виглыз...
Ма го ти тушнэфкум, ту тъфал-м от чален-
Кардъыя-м ящущку тэк панда ас эн!
10.07.1963

— . —
ТИ ЗМОНСА-ТУ, ПАПУ...

Хуртаря, хаяйдъа, ставру с даглымена-
Хорятка мурморя палэя...

Ста сена ки сн баба-м трава тосу мева,
Нда эркуми го дьо марея.

Ти змонса-ту, катъдымас, папу, пкас т млэя
Ки здыханам мис т эна т алу,
А баба-м маэривин с эна марея
Пистытку пастя ан ту гала.

Маэрипсия баба-м... На фагум силяйсин-
Н паста ишин мега мнустыя...
Зяфетя сту звсму-м пула го дынгкайса,
Ма тефага тытку камня.

..Дъафто-м ими папус, ирну галя-галя
Ки пагу с така-оас марея...
Ма панда сту ну-м круй н паста анду гала,
Ту эфагам дъы-адас пкас т млэя.
10.04.1970

СТУРУТЕРС

Пал иртын стурутерс,
Заман хасиви, тлыдъку,
Тирос, тьарис-ки, трош,
Браэфиит эмбру пай.
Дьо кома псес, дъэндра
Мурфияс чичаклыдъка,
Камарунан ома сту тынях,
Лон ту тугай.
Ту прама вошкиндун,
С мурфияс тарамайдъа,
Мегалыфтрадъка илюс
Велгзин хта макра.
Сту чол акушкандан
Трагойдъа, хуратайдъа,
Ати, пу дьулэван
Хоряты-м ан т хара.

Ап пану оимур фиссин
Крииро аэра,
Ту чол, тьарис, тушнэфтын,
Форсин мавру хап...
О, чол ратлыдьку, фкрить-ме,
Тэкас кросин мера,
Ти крон ста сена пал
Туко-м зисто т агап!
01.10.1970

—•—
МАНАМУРЛОЯ

Вай, маныца-м, ту хурсуцку-м,
Хроня перасан пула,
Ах та тиси, вай маныца-м,
Хта фтюротьын т махала.

Эркны хроня ки пернуны,
На та стыкс та теш-чара.
Айц ас т мана-с, вай маныца-м,
Тупури на ян т ира.

Го ти змонса ато т ныхта,
(Алях куч на ту нунысс)
Нда се филага, маныца-м,
Си ахт дълыя на ириисс.

Анда хтыпюаны та портыс,
Тьарса иртыс, ту палкар-м,
Пига инкса, вай маныца-м,
Итун то пикро хапар.

Нда се идъа скутуменус,
(То каныс нами драна...)
Ас ты мена, вай маныца-м,
Ахтрамистын т Сартана...

Шмос перна, пал эркит аныкс,
Пал хлюрианы та дъэндра,
Ма ас т мана-с, вай маныца-м,
Типуры на ян т ира.

1971

СИ - УКРАИНКА, ГО - РУМЕЮС

Т инэка-м т Оля афиероно

Нда иртыс си ас т Сартана,
Пес т глосса ксенду-ксенумену,
Ма нда агапсис атот мена,
Анапсис т глосса-м па саатна.

Мас ти хоризс анду нэро:

Си - Украинка, го - Румеюс,

Ма эхум дьи-мас эна хреюс,
На эн т агап-мас катъаро.

Тукос кардъия эн илал,

Ти ксер нэ псема ки нэ фтрайдъа

Ки тен на лэйс дьо хоратайдъа-

Кало, хилдарку эш-с си тъфал.

Та хроня эркны ки пернун,

Мыс зуми арта хроня Транда

Ки ас та мена феныт панда,

Тъарис-ки дьи-мас ти ернум.

Тъарис, т агап-мас илюс эн,

Фусараэв туко-мас т страта,

Кардъия-м пстэв-то ки грика-то,

Ос на васлэпс-па тъя мас хлен!

хора Сартана,

25.01.1971

—•—

ХРЕЮС

На зису тъэлу зисму ису-
Ту хреюс-м туту ти змуну.
На зису тъэлу айц ту зисму-м,
Анда путьэну-па на зу!

На зу нт атыц, тыс ти иныттын,
Камия тыс тѣа иниты!
То эн алытѣа, эн алытѣа,
Тыс эн палкарс, тѣтѣа змунытты!

Та стихя-м эн дъэндра яшуцка,
Валмена ан дѣафту-м ту шер.
Та стихя-м эн бахча хлюруцку,
Пурко, нда сон тирос, тѣа фер.

Та стихя-м эн туко-м плушия,
Т агап, ту тѣарус-м эн ата.
Ки халыс тата ан мкрулыя-т,
Нда стихя-м шерум дѣыната.

Хта то-па эрkit чах ту клапсму,
Пуны кардѣыя-м ки тѣару:
Го эна мера ан ти грапсу,
То т мера эсса кутуру.

25.04.1971

—•—

ТУ ЯЛУ ТУ ТИМА...

Ту ялу ту тима-
Круй ст яга даглѣфkit.
Атѣарпну ту зисму,
Сон тирос птраѣфkit.

Го ту тима злѣву
Ки хайлс го имы,

На путъану ама,
На нысту го тима.

Ки тирос нда эркит,
Ст акра с плэпс ту тима,
С док ст яга зурлыдыка,
С даглыфту, мы имы.

Ма тытъа птэпс ту зисму,
То тытъа птэпс камия,
Пал тъа фса аэра,
Пал тъа тет фотыя.

Пая тъа кунанышкит
Сту яло ту тима...
Эна тиматыца
Тъело го на имы!
хора Сартана,
20.09.1971

— . —

Т АДЪРЕФЯ-М САРТАНЬОТС...

Сас, тына скутотъыт сту Мегало полэмо
ста 1941-1945 та хроня - харизуту

Нда эсусин ора сис скотъыт авану,
Ан олу тун козму сис змихтыт саатна.
Хулдайсит ки пкансит тун атху душману,
Н Патридъа на зи ки на зи т Сартана!

Пканзмо итун мега-флакарзин футыя
Ки дъакру, ки ема кунотъын пула.
Скутотъыты шлядыс флюритка педъыя...
Харшу-сас ту фтял-м го алгу хамила.

Ас эн ки тирос-па пула перазмену,
Сас панда-па флагны на эртыт ас спит.
Така-сас т аномата тен змунымена,
Сис тытъа змуныщкаоиц, сис панда тъа зит!

Пехта кататефал душман пас т Россия,
Та дъондя-тын тризны, визлызны п хулыс,
Ма тен тытку дъына, тътъа эн-па камия,
Ту русску намлыдъку дагат на ингкис!
20.12.1971

— . —

ТРИЯ ТРАГОЙДЪА

Музыка лаико-румеку

І.АГАП

Каццин илюс. Млотъын

Т хора пес скутныя.

Го сты сена пагу,

Шериты кардъыя-м.

С эн ки агру т ныхта,

Крию, мавру писа.

Сена, олу эна,

Стыкум ки виглызу.

Ми арьевс пула си,

Ки халанс н кардъыя-м.

Ту агап сты мена

Эн зысто хт футыя.

2. СЕВДА-М

П сма-мас си пернас,

Галя-галя пайс пихта.

Клотъс, виглызс, илас,

Песу-м олу фтырака.

Лынды мера го

Эху сена ас ту ну-м.

Флагу на эртс си,

Ма х пдъына ти феныс, т севда-м!

Белтим кзейс си ах ялу ныро,

Белтим ныстыс си ялу афро.

Флагу на эртс си,
Ма х пдына ти феныс, т севда-м!

Пет-ту мена, козму сис калы,
Пу туком т севда на эн пури?

Флагу на эрт ты,
Ма х пдына ти фенит т севда-м.

3. ТУ КАЛОМ!

Эпиоин врадъыс пас т хора,
Оксу арта ис-па ти прата.
Го н кардъыя-м лэгу: "Сопа!"
То клэ палы тялу дъыната.

Ки шенка
Илун та астрис хта псила.
Тъарис ки фенгкус,
Ах та макра виглыз, ила.

Ки сон ста фтыя-м:
Лалы пал т музыка ава.
На парс н кардъыя-м,
Го флагу сена хта гурга.

Го карфа лэгу сена,
Тъэлу мис вахтлыдъ на имас,
Ми ту ксер ато каныс-па,
На ту ксерум мону дъы-мас,
Ту кало-м!

1972

АС ЭН ТЫНЧЛЫХ...

Эмбру-м пефт мидан мегало,
Шлядъыс фоша янаша-м...
Скуты афн, тъарис-ки, гала,
Враз ки стыкит ту путам.

Фенгкус фанын мону-мону,
Турмашев на вген хту джап...
Типуру го на ту млону,
Ах ты сас дьафту-м т агап.

Агапу тынчлых, мидан...
Тьэлу; эисму-мас вахтлыдьку
Каныс Харус ми халан!
05.05.1972

—•—

КРИМИШКНЫ ТА ФИЛА...

Та фила кримишкны,
Сарей, сарей...
Та плыя петуны
Ки пагны ватьэя.

Чуплахка чаталя
Салэфкны хт аэра,
Тьарис, паргуришкны
От халаоин мера.

Та фила кримишкны,
Петуны, петуны...
Тьарис-ки, та хроня-м,
Пернуны, пернуны...
28.XI.1974

—•—

ПИКРИС КИ ГАНЫС

Хта гурга арта статъын т футыя,
Индун палыс ту зисму ханыя.
Тиматызны махсуля хлюруцка,
Трагудъуны та плыя мурфуцка.
Катъа олу с маэша та орис,
Ста мурморя паэнум ста хорис.

Пас та розис чих пефт лыгус акра,
Чих то тен-атъарпнутку эн дъакру.
Алыныхкит ананть-пагуныя,
Ту васта атъарпнутку кардъыя.
Та эн пикрис ки таньгс варея,
Пуя катъны стун козму ватъея...
хора Сартана,
1979

КОМА ЭН СТУ ДУГКУШ

Ас ту чол, сма ст уба
Эн мурмор, п кату тьмат,
Тыс пулэмзин н фашистс-
Ис тукомас солдатс.

На ту матъу тыс эн,
Т ими го чарадъы:
Пандрименус эн тос,
Иохсам яшку педъы?

Маныс эркны адъо,
Ферндун Дъакрис пикра...
Эркны сма-т курасес,
Ферндун розис ламбра.

Ол-па дъаван хту чол...
Плыя хлызны ст хутра.
Пас чулытку мурмор,
Астру теты ламбра.

Ксемирев ки врадъэн,
Айц та мерес пернун,
Ма ас т хора, н тайфа-т,
Кутуру тун тъарун...
1982

ФОНЫ АХ ТА ВУНА

Аралайменус Кустандынс,
Кримин ах тун душману
Ки хлыз здышен анда вуна,
Тъарис, здышен ан т мана-т:

"Вай, мена тыс тъя плын, тъя лус,
Скутотъя, пелса кату?"
Хта джапя иртыны фоны,
Хта джапя акушкаты:

"Тъя эрkit аныкс, та нэра,
Тъя дрехны ташимена,
Эм катъыра, эм катына
Та тъя на лусны сена..."

"Вай, мена тыс тъя парохос,
Скутотъя, пелся кату?"
Хта джапя иртыны фоны,
Хта джапя акушкаты:

"Тъя эрkit аныкс, ту хуртар,
Тъя нышkit ос та мяса,
Тъя се счупас, тъя парохос,
Тътъя фенныси ап песу..."

"Вай, мена тыс тъя мурлугис,
Скутотъя, пелса кату?"
Хта джапя эрkitы фоны,
Хта джапя акушкаты:

"Тъя эрkit аныкс, пес н бахча,
Тъя хлызны пал та плыя,
Тъя мяз, тъярис-ки, пуныто
Манытку мурлугия..."

Тынчайсин олу янаша-т,
Ти хулзин ах тун пону...
Сма-т арта клошкандан та лыкс
Ки хулзан та куроныс...
хора Сартана,
1987

ВИСИЯТ

(Заповіт)

Та хроня-м пагны лыгус отэксму,
Каныс укум теш на та стыкс.
Ке айц ата тѡа эхны ренсму,
Ос на пернун потам то Стыкс.

Ма, йох, Аид, го ан путѡану,
Харон апису-м мы пелыс.
Тен тытку дѡина го на ханум,
Х дѡнка-м хорятус на хорис-с!
Го тѡа пемено ан тон козму -
Н дѡика-м ромейс, н дѡико-м т хара,
Ан тына мия тиха хорзму,
С та хроня агра ке пикра!

Пула полѡмза пас тон пату,
Панду нда итун хир-эаман:
Ромей ах алс мы инны кату,
Ромей ян олс на эхны сан.

Полѡмза го анда джадуйдѡа,
Дѡыка-м ромей на дѡун харес...
Ос на оапун дѡыка-м та стуйдѡа,
Тѡтѡа эмунытѡу го са ромейс!
хора Сартана,
10.10.1992.



ДОНАТ ПАТРИЧА

ЭМПРОС!

(Трагодь)

Ромей, соривтэт сэнантоп,
Афовита эхум кардъыис,
На камум порум шиля дълыис,
Ан имас, ромей, сэнантоп.

Рефрен:

Мис фитросам с эна патридъа,
Го эллинас, си эллинидъа,
Элладъа - дъикомас ту фос,
Эмпрос, патриотэс, эмпрос!

Т психимас ас эн катъари,
Т симеямас - элеферия,
С Элладъа эн, сты Украныя
Т харамас ас эн катъари.

Рефрен:

Мис хразит на зум филька,
Афто эн си мас - сотырия
Тъэос с мас пратыз, Панагия
С матъизмас на зум филька!

Рефрен:

Мис фитросам с эна патридъа,
Го эллинас, си эллинидъа,
Элладъа-дъикомас ту фос,
Эмпрос, патриотэс, эмпрос!

— . —

ВАЙ, ЧОРМАЛЫХ!

(Трагодь)

Т графимас читуны лафро,
Мис стратыс перасам варея

Оспу на эсусам адъо,
Са топата, пу зум ореа.

рефрен:

Вай, Чормалых! Вай, Чормалых!
Азмоньту, айиристу яшлых.
Ас пернун та хроня,
Ас пернун заманя
Т агапмас чиксылэв си сена, Чормалых!

Пес хорамас ту дълыя дреш,
Дъулэвум шенка, иштахлытька,
Тъарум, на перум ту курэш -
На хтызум зисиму вахтлытьку.

Рефрен.

Лалы чубанус тлуп-зурна
Ке мис вастум эпитъимия:
На сонум ас ато ту тна,
Нта эхны ол хара ке ия!

Рефрен.



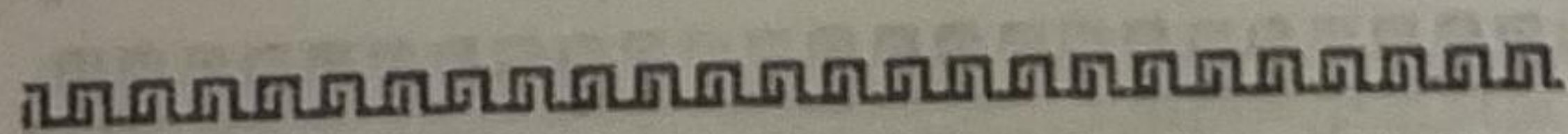
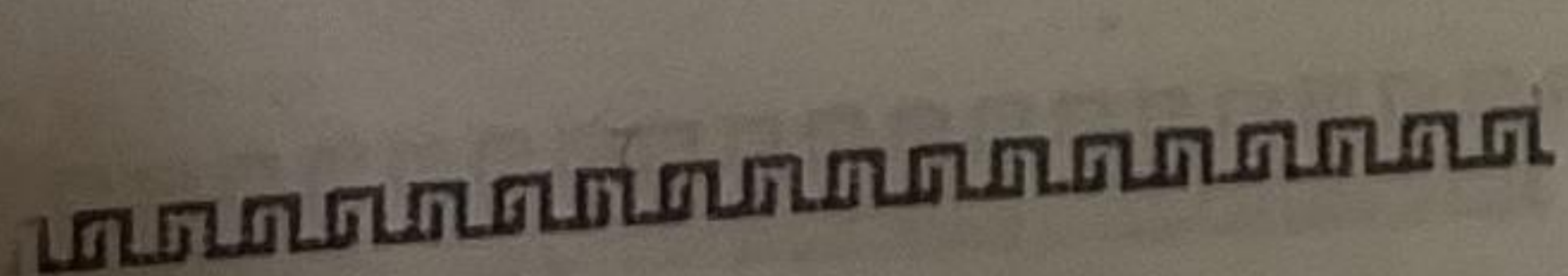
ДМИТРИЙ ПАПУШ

ТЭКА-ТЭКА

Тун пирно си фаныруси,
Фусарейв, аныз н дуня.
Эна мера ан ти дъу-се,
Илю фос туко-м паня.

Тэка-тэка скон-с та фридъа-с,
Мону-мону пян-с ила-с,
Буйтэфкны та апидъа,
Ян та магла, ян така-с.

Пейнс - туко-мас т мисарея,
Чичакъя, илюфаныз



С пую си виглыз-с марея,
Пян чичак ати аныз.

Тэка-тэка скон-с та фридъа-с,
Мону-мону пян-с ила-с
Буятэфкны та апидъа,
Ян та магла, ян така-с.

Ама астрис эн та мата-с,
Алинойтка ки зыста.

Тыс драната, фер ханатя,
Ян айто пшира пета.

Тэка-тэка скон-с та фридъа-с,
Мону-мону пян-с ила-с
Буятэфкны та апидъа,
Ян та магла, ян така-с.

хора Сартана,
1984

— . —

ФЛАГУ СЕНА ГО САРАНДА ХРОНС

Пу прата-с? Та стратыс-с катадлыган,
Ти пурис ас т хора та кадвис.

Тата-с, мана-с арта катылыга'н,
Хуртарясин офтиру т авлы-с.

Пос ти дъуй-с хапар адъо камия?
С пуя пемны-с ксена та марес?
Т аяхташа-с осипсан педъыя,
Ки анэпша эхны, ян силвес.

Мону го ти хану ушаныя,
Ки, нда птрейву дълыя с ту колхоз,
Кзену ти, пух дъай-с п адъо камия,
Флагу сена го саранда хронс.

Пос ти дъуй-с хапар адъо камия?
С пуя пемны-с ксена та марес?
Т аяхташа-с осипсан педъя,
Ки анэпниа эхны, ян силвес.

Сена го, нда дъайныс, дъока логу
Пую на ту халасу ти пуру.
Песу-м теты мера ныхта флога,
Сена мону - сена агапу...

Пос ти дъуй-с хапар адъо камия?
С пуя пемны-с ксена та марес?
Т аяхташа-с осипсан педъя,
Ки анэпша эхны, ян силвес.

хора Сартана,
1985

—•—

МАЙМЕНУ НЫХТА

Фенгкус-мера Лыгус акрис ныхта-с
урано.

Астрис-Цлыдъа, ама Дъакрис
стазны ти ки дъо.

Тъматы патус идаймену-ромата драна,
Болку чих ламбриз спармену,
сма-м пас та дъэндра

Лоря кремасин тынчлыя,
куйс-ту чих нда стаз.

Кат макра с ту чол кам дълыя-
трактор настыназ..

Тытку ныхта маимену
фитрус дъуй т агап,

Вгал кардъя-с хляс млумену,
ри рута исап.

Дъыя стратьгс плегн пес эна
ису, фусиро,
Н эн зивгар агапимену ая т агап сусто.
хора *Сартана*,
1986

НА СТА-НА, КУРАСЕЯ!

Пула го филага-се сена
Кардъыя-м тьарна тья кай.
Си клоть-с та матья-с ах та мена,
Васлэв ту омурфу-м авьи.

На ста-на, ста-яа, курасея.
Пу збдъаз-с, апану-м ти драна-с?
Палкар го омурфу, си млэя,
Ап сма-м перна-с ки чичакья-с.

Дра мия чолмас пес та мятячм
Драна-с т агап туко-м зысто.
Агап-ме - феру го ханатя,
С та астрис скуми, ян айто.

На ста-на, ота-на, курасея,
Пу збдъаз-с, апану-м ти драна-с?
Палиар го омурфу-си млэя.
Ап сма-м перна-с ки чичакья-с.

Го перу сена пас та шера-м,
Пету х та синыфа псила.
Илюфаныз ас дъырма-с мера,
Ки фенгкус тос-па тья ила.

На ста-на, ста-на, курасея,
Пу збдъаз-с, апану-м ти драна-с?

Палкар го омурфу-си млэя
Ап сма-м перна-с ки чичакья-с...
хора Сартана,
1987

—•—
ХОРО

Пясет с камум мис "Хоро",
Досит кату ту како.
На кримас-с фтял ти фила,
Эш рахи, дранат, т уха.

Эла мяса ту хардаш-м,
Пос пал млуси писус т раш-м?
Симур айц ти ирашев,
Хразит ой-па на хурев-с.

Ти укну ос тын пирно,
На хурепсу дама-с дьо.
Ту хардаш-м кала си дра,
Агапу-се, теш-чара!

Фер ту шер-с, драна-с "Хоро",
Пос кам-с айц пула харов?
Вегла омурфус на го,
Ян силви кало хлюро.

Пас кутьнас си, ту хардаш-м?
Палы млуси писус т раш-м?
Го пуру на пунытъу,
Фер камия ас се флу...

Эла мяса, ту хардаш-м,
Пос пал млуси писус т раш-м?
Симур айц ти ирашев,
Хразит си-па на хурев-с.
хора Сартана,
1988



ВИКТОР БОРОТА

СЭВДА-ТУ'РЬКУ'СУ'

Дельме, дельме, дельме сен

О'зенэ - беденмесэн.

Дельме, дельме о'зенэ

Йинанмасан о'зу'нэ.

Сабадан, о'зу'н анна,

Мен энды о'зен йанна.

Йол таптым онда о'зу'м -

Сув ичнэ бузлай го'зу'м.

Ахылна тутуп бессэн,

Йурегмы таптан эзсэн -

Халыр ханым ахылна, -

Исаннарын пахылна.

Делип-дельмейип дельсэн,

Сэвдама хуват версэн -

Ай чихып дирер дага,

Делир дудах - дудага.

Дельме, дельме, дельме сен

О'зенэ беденмесэн.

Дельме, дельме о'зенэ

Йинанмасан о'зу'нэ.

—•—

УРУМЛАР

Анди издэн, анди дыльдэн чыхтын сен? -

Бу гу'ндэ йашайан урум алхы?

Велаатын дыллары, тынныз-тынныз,

Дыннэныз - урум-дыль бек бурмахлы.

Урум-султанатындан
Ту'шу'п о'зу' атындан,
Дельдын, дыль сен, Хырыма -
Агызна татлы хурма.

Хач патшахлых урду сана хылычнан?
Дэмир-тушов нэхадар багланды?
Ханнар ахып тэк баалыланды,
Шейтан да - денэ, денэ догду пичнэн.

Йигорь дельды Кайалаа -
Халхты о'гнэ хайалар.
Олду урумун дыли
О тереты бек дэли.

Брахып чо'льну-хырны Бахчисарайин,
Эльны хахып, дельды о'ле вахыт,
Чихтын йола - бахыт, балам, бахыт,
Шиннэ бахмайип, бильмейип сорайи.

Урум, йер-хайирлыгна,
Чихты Донбас-хырлыгна.
Тат алхыннан хош-олду,
Тат дылиннэн хошулду.

Йаны дэныз чалханий сары сувнан
Йаны-йердэн делен йернэ, урум...
Урум-алхым верий лаф-огурум,
Ичме хошлуп хазах-лаф-огуруннан.

Дельды урум узага
Верды элин хазага.
Урумлугун бир го'зу' -
Хазах-дылин о'гу'зу'.

Нэ олса-олсун, омрасын хырлар,
Харалтынызда агламах мы, шан мы,-
Ишлеп отурнуз-дурнуз, урумлар,
О'зу' дыльнызы джоймайип йашаныз!
Дельды урум узага,
Верды элин хазага.

Тат алхыннан хош-олду,
Тат-дылиннэн хошулду.

Урум - йер-хайирлыгна
Чихты Донбас-хырлыгна...



ВАСИЛИЙ БАХТАРОВ **ПҮРНЭШҮ**

Симуру го ксега
Оксу тун пирно,
Тъагма эна мега
Идъа ст урано.

Тытка-па цагдъарку-
Сат-су-сат кути,
Ап кака укнярка,
Руйс то апати.

Трагудъун пулыя,
Эласин пирнос,
Илу та тирия
Пширсан дъугун фос.

Руйхтын исакату
Олу ту тагма,
Илус филсин пату
Су джапиц сима.

хора Бугас,
1973

ГО АГАПУ

Го агапу такам та чоля,
Исуцка заня хулура.
Пшири пу эхун та франдзоля,
Дамлыдъка, пигадъи нэра.

Юрухта су мавру чхур,
Хлыз апса на пагум.
Чеш-с укум на кам-с сабур
Оле ачи мас флагун.

Мавру, ахару пинко,
Цнэв-мас ныхта-мера...
Ту кладъи пимен фты'но,
Ки лэга ст аэра.

Пас ато кладъи мис зум,
Мис кало чи флагум...
Мия чалу чен-дранум,
Хлызны-мас на пагум.

Мис на пагу-ме ачи,
Пух каныс чи ирсин.
Эн вахтлыдъс тыс фикин чир-
Нам су зисму-т ннксин.
хора Харахла,
1988

КАЛКА

О! Калка, Калка, кардъаки!
Мегална лалашарка
Пес хлыщка та нэра дъикас
Та скунданыс лышарка.

Си исны, иси ком ту кны,
Ту ком хара, лымсия,
Дъентрус та фила пас сивдам
Пушпурзан песа фтыяи.

Си сена сбдъазны мкри,
Нду хасивет, нда шерны
Олнус кардъия паргурис
Ке "назис" сена ферны.

Буйдах на пагны нду сивда
(Кирфа сун козму гкоям)
П касу катэа на фукрун
Та кас рызлытька лоя.

Ке ушанэвны козмус ол
Кирфайдъа ке кардъия
Си ян та астрис ке вуна
Тыпус чи лес канына.

Го шерум панус нда драну
Си панда ян ханыя.
Булдрайму чешс ке чи ернас
О! Ми ернас камия!
1989 ту хрону

— . —

УКРАИНА

Песа чоля хучудъи,
Ивра алгу шенку,
Тытку алгу алу чен
Бдъина пкасун фенку.

Лон ту омурфу чичак,
Ивра пес левадъа,
Лон ту омурфу куриц,
Пую тот хадрайва.

Пес Харахла ивра го.
Песа чиринтыдъа
Ивра омурфу пигадъ,
Тылу бдъина чидъа.

Идъа го пулыс юронт-с
Енус ахилдарку.
Зун, дъулэвны ол-па айц
Шенка ке кардъарка.

Фенкус фенки бдѣина айц
Тылага су комас?
Ан дранас харшу пимен
Аныхто ту стомас.

Вахт эш мега пес дуня,
Эш агап ке дѣина,
Тыс инытѣин ке тыс зи
Песу Украина!
хора Харахла,
19.10.90

НА МИ ВАСЛЕВ-С

Мсоныхта! Песу манахом
Ан пена алетризу.
Баразана ан сперма го -
Т анепщам на харизу.

Стэр инкса ту ялы... Аргос!
Ела сивдам ту астру.
То мону мена Преп дѣуй фос
Тымиску ян ту дѣакру.

Си фенки астру-м нду иштах
На ми васлевс камия.
Го бекка пяну ту балчах
Нда си драну, ханыя
Го бекка пяну ту балчах
Нда си драну, ханыя.

Нда пагу ападѣо макра
На эркум пух чен тѣарус
Си палы фении ан хара,
Лафрен атот ту варус.

Фусерны пал ту ком ту зан,
Пу спернышка камия,
Пес мавру ту харасабан
Си драна мия, мия.

Ан фика халыс хабатлыть-с
Кана хамиц пас акра,
Си плыситу, ту ком т астриц,
Ан катынос ту дъакру.

Оспу на сон ту ком сира
Нды сена ми хуришкум.
Ке дама-с го ах та макра
Айц панда с паргуришкум.
хора Харахла,
1990

ГЛАРИС*

Дъайнаны чумахи
Шенка изкилайван,
Пинымен нда хуратайдъа
Файму тын хандрайван.

Песу чол та гларис
Петанан т айваня.
Ан хара ке эвтихия
Эбизан ан мана.

Ол чумах хулдайсан
Пякан мкра та гларис
Мана-тын тот вай хуцуза
Этрихин нда Дъакрис.

* Гларис - чайки.

Эклайн ты курменса
Анду мега пону.
Чах сун пату пелнын кату
Паракалнын мону:

- Акардъа педъия,
Тъелыт трогу хома
Тэк фератме кам та тэчна
Та эн яшка кома.

Войдъа ас чаеву,
С нышкуме храстми,
Фират мена кам та гларис
Мана-тын го ими.

Нами аглатусе,
С пифирен кардъия-с
Кас та чайкис сурбаджимас
На та трой ан ия.

Тъему, агу дъостун,
Австун дъипсазменус,
Ап тъегу с пимен ту зисмут
Тос катаруменус.
*хора Харахла,
1993 ту хрону*



ФЕДОР ШЕБАНИЦ

ПОС СТЫКИС ЯНАША-М?

Си стыкис янаша-м,-
Афныз апану-м пши-с...
Ма пос варен хара-м,-
Кардъия-м пос вари́з?

Пос дама-с ну-м пикриз,-
Дауш ти вгал-ма хлыз?
Ки халыс ту спатъи-
Ту-н пши-м хадрев на тъмиз?

Си пе-ме лахарды,
Су ну-м пикро ас эн.
Ма го сту валу фты-
Кардъия-м с львн ки с хлен...

Ту-н пши-м стэр ас пикриз,
Ас тет ки ас маныз!
Н ирев стэр ту спатъи
Н ду ема-м ас кутъниз...

Пос дама-с ну-м пикриз?
Дауш ти вгал-ма хлыз?
Ки халыс ту спатъи-
Ту-н пши-м хадрев на тъмиз?
хора Володарское,
1989

ТА ХРОНЯ ПЕРНУН

Дъендру фила кримишны,
Илюс хан ту дагат-т.
Хту вруши нырупришкны,
Стуручерс пширишкат.

А та хроня така-мас,
Пос айц чалка пернун?
На та стыксумиц сма-мас,
Алыс та чи пурум!

Та малыя-м спирясан,
Спризны, халы ту шон.
Ту яшлыхтын та хасан-
Препна, ора-тын сон!

Вай та хроня така-мас,
Пос айц чалка пернун?
На та стыксумиц сма-мас,
Алыс та чи пурум?
хора Володарское,
1989

КРИЯТАРКУ АГАП

(Трагодъ-хурато)

Вай, эзнын ис румеюс,
Пес хора, сма су джап.
Тос катъа мера креяс
На трой ихин агап.

Вай, креяс, креяс, креяс-
Кана лугас ас эн!
Сюрпа н чи пин румеюс
Тос апсаврит путьэн!

Су ну-т ту креяс панда
Тос эш-ту трагудъыц,
Нда эсусин саранда
Дъайн сма-т эна курциц...

Тою креяс, креяс, креяс...

- Си дра харшу-м!-ты лэ тун,-
С марея ми авлэв-с!
ФЕДОР II Ке ан ме тъэлс па-пе-ту!-
Стэр рота-ты ирев-с...

Тос креяс, креяс, креяс...

- Го тъэлу-се, маныца-м,-
Туком ту чичакиц!
Ма-а, шерит-лыт кардъыца-м
Нда трогу креятыц!

Вай, креяс, креяс, креяс...

- Си фила-ме с марея-

Тос лэ-тын, ан пурис!

Нда флаю-курту варея,

На ми ме пачариз-с!

Вай, креяс, креяс, креяс!-

Си тыгу ирев пши-с.

Пимен т агап с марея-с

Т сюрда ан-да афныз...

1990

— • —

ШЕНГКА, ОМУРФА МАЧА...

(Трагодь)

Шенгка, омурфа мача,

Мавра фридъа-ханача

Стыхсин мана-с камня

Анды сена ту вахт-ц.

Мача, мача-сурача,

Эхит дъына-хувача,

Фсиг кардъыя-м, педъыя

Го н-да стыкуми сма-ц...

Вай, тун пону-м, кардъыя-м,

Пос чи хьевс т мегалыя-м?

Пу ту хасис ту харус-с--

Пу на вришкс ту хисмет-с?

Ту на шерис камия

Кардъакус ту лымсия-

Яшку орима-тъарус

Дра, ми ханс ту адэт-т!

Мавра, омурфа мача,

Эхит сис та хабача!

Пос т кардъыя-м го фкрнтъа?-

Чи пратыз то газлых!
Вай, таком та ананджа,
Пен кардыя-м эн ханджа,
Го нды сена стыгхитъа-
Мавру мат-сивдалых...
хора Володарское,
1990

ЛЭС, ЭШ-С МЕ СИ ЛЫМСИЯ

(Трагодъ)

Тукос ту лалашиму
Флай пкасу ялы-мас,
Тъэлум пал ахлашиму-
Ас змуна хулы-мас...

Ма, тун пши-м пос варен нда окутныз,
Ке т агап-м пал драна на ме тъмиз!
Мавру мат кузмуку дъэн фувум го-
Тэк кардыя-м хта то тухтучиз!

Ими го ханыца, лэс-
Эшс-ме си т лымсия-с!
Пос тот яшка курасес
Мразны т агапия-с...

Вай, тун пши-м пос варен нда skutныз.

Ан-ду ком ту сивдалых
Феру го ханача.
Дама каму панус йих
Дъуй-ме то хувача.

Вай, тун пши-м пос варен нда skutныз..
Ке т агап-м пал драна на ме тъмиз!
Мавру мат кузмуку дъэн фувум го
Тэк кардыям х-та то тухтучиз...

1994

МАНЫЦА ТУКОМ

(Трагодъ)

Маныца туком, тэк чи зу дамас артах го,
Ма, пши-м мера - ныхта васта ту ирис.
Та мача-с дакрун пос, си сма су паратьыро
Нда стыкис ке флайс хта макра ту педъыс...

Т фулэя, лэс, крон пу мегалнам, пу эссам мис -
На зи то ан зис си - на мраз тымизлых!
Тымизкус ту зисму - то симур-па мас пратыз,
Панду то ступон сма-м пикро аралых!

Та шера-с си трив-с,- млон-с ту дъакру-с ан-да илас...
Ма, понус нды мена пратыз ту дъанком.
Си шерис нд анэпша-с, ятревкис нда та васта-с,-
Си зиси са шия,- маныца туком!

хора Новоселка,

1990 хрону

ТЬЕЛЫСИ

Тун пииты Сергей Быков афиероно

Лутхарай ту хисмет ах тун пши-с,
Ми вариз паса мата-м т ащадъа-т.
Ма, ту ну-м ми пури то на тъмиз,-
Ас ме хлен т лахардыс нду перадъа-т.

Ас здышен пши-м ндун пши-с кана тна,
Сме дъаваз нда варен пал кардъыя-м.
Та лалашия-с н ирев са скутна,
Сме васта - с фусирев т мегалыл-м.

Ас хараз хту виран уранос,
Ах тун илю ас млут т синыфия.
Ту хисмет-с - змунышкаты тукос,
А ту графт-с - аратрефкит камия.
15.12.1991

ЧИРИ-ЧИРИ ВРЕКСИ...

Лон-д стратыца-м прату -
Хронус чичакья!
Го тун илю вуту
Х-пигады т дан.

Чири-чири врекси -
Ту агап-м дьыпсасин.
Хроня-м дъэка экси
Пал тун ипнум хасан...

Ян-ды мена курциц
Бдына чалу эн?
Пас стратыца-м педыц,
Флагу пот на кзен.

Чири-чири врекси,
Ту агап-м дьыпсасин!
Хроня-м дъэка экси
Пал тун ипнум хасан...

Шифту су пегадыц -
Крону ту агап-м.
Мурфьяды-м ту ялыц
Фусирев ту дъжап-м.

Чири-чири врекси,
Ту агап-м дьыпсасин.
Хроня-м дъэка экси
Пал тун ипнум хасан!

09.01.1992

КАРДЬЫЯ-М ТУ ВАРУС

Кардья-м варнын, лэс-ке уранос
Стыно дауш тун пату дьокин палыс.

То хпа варея ке рута-ме,- пос
Булдревс,- тьари, ке эраса го, халыс!

Ту варуст круй ту ну-м хундро палы
Пал мерас симур кремит шкны пас гула-м.

То дьэн курдыля т крима-м, ан хулы,
Ке муфча, хтэс ту эсса, вгалта с пула.

Ту зисму симур пулсанду чах хтэс,-
Х-та то дьэн эхум аври ты на плысум!

Пуны кардья-м го пула фурес,
Н-ду фову хпа ке флай, тыс эрkit писум...

Тукомас пшис пал симур тримириз,
Кардья-мас панду трава ныстыя!
Ас сонум, тэк, пал с эрkit-ас уриз
Кало ту зисму х-та макра, камия.

Кардья-м, си та дьакрис-с ми та рэс,-
Кало - како, - то перасин тукомас!

Псаврит т-ны мера ми хан та стырэс-т,
Ми дьякум аври пал мис ту анкгомас!..

10.01.1992

ТУ АЗМОНЫХТУ-М

Чи змонса-се - ну-м чи змуна-та

Та мача такас василка-с,

Кардья-м ба кома рута-та

Ке стэр анду зор настыназ.

Чи змонса та ныхтыс ндун фенгку,
Дъендру чичаки та мурдъыс...
Яшлых тот мис прадзамиц шениу -
Си-го - алу читун каныс!

Мис эпнышкам зисму т ащадъа,
Ке прадзам тун аныкс нд агап.
Ан пши-мас ту мега т перадъа
Мис порнам на элнам ту джап.

Руту симур Спруцку т фишнэя
Ту исприсин пал хту чичак,-
Пос ангкепсин пал та палэя-м
Япи-т пос та нунзмата-м дъак?!

Кардъыя-м на крос чи сурефкит,
То кома нт аромата-м зи.
Тун пши-м пес агапу-м пурефкит
Ма, пелсин алу пос арзы?..

16.03.1993



ЛЮДМИЛА ХАНДЕЛЬДЫ

ПАНАИР

С пую марея джунай сири пета-си,
Атытку омурфу тытъа эвр-с мега сир.
Андр ки педъия, курича ки инэкис,
Элаты ол-па с тукомас панаир.

Панаир - вахтлыдъку мера, шенгку мера ас олс,
Панаир - румеку козму ту хара.
Панаир - иртын агап с ты мас атот ны мера,
Панаир - трагодъ, полэмзму, хорима!

Тыглу эн шенгку, вахтлыдыку эн мера то,
Козмус-румей ол т юрты то агапун.
Ол оурефтыт, тья хапосит фаията,
Яш тья хуревны - юронт тья харун.

Го-па камия с ту мега ту сорима,
Ивра т агап-м, т адьерфи-м, псема то тем.
Кома ти пстэвуту, ама пес орима!
Тыгла ангкеву - кардыия-м харен.

Сумур сурефтаны ола та соя-мас,
С пякум та шеря-мас, с камум мис хоро!
Тылага эмбу мас матьсан та татыс-мас,
Мис ас саэвум, румей имас, баро!

хора Сартана,
1988

—•— ЯЛОС КИ ГО

Палыс эрkit шмос, вай криюс пал,
Пал ту фос тушнэфтын - Дъакрис вгал.
Аньгмус - лафрос, пирин дъайн ту фтял-т,
Хта дъендра, тъарис, фистаня вгал.

Ста сена збдъазу го, яло, яло.
Тукос т мурфядъа пес туком мяло.
Т мурфядъа-с хлызу: "чиро!", "чиро!"
Агапу-се го!

Тукос т нэро тымизку ки хлторо,
Та бдъаря-м фла нду лафро афро.
Шингклаэвны мена, алях та нэра-с,
Мена агапа-с!

Пес дуня панду-па вреш вруши,
Палыс ах та сена го макра.
Пагусин саатна туком ту пши,
Сопасин ту плыц лыгус хара.

Ма тѣа эркит пал кало тиро,
Тѣа илун тун шмо мис нду яло,
Ти халанум, йох, т эна нт алу мис,
Тѣкас чуз аяз ки клѣ врушис!

хора Сартана,
1989

САРТАНА

Эн с дуня эна хора намлыдѣку,
Пу го перу анаса лафра...
Та азаня-т хлюра, та тымизка-т нѣра,
Эн сты мас кардѣака, акирва.

Рѣфрэн:

Сартана, вай туком, Сартана!

Тытку хора ти вришку кана...

Палыс т хора-м эш оныма тытку,

Тыглу ишин сту Крым - Сартана!

Типуру на ту фику го т хора-м,

Пянны мена ватѣея арзес...

Имбирнѣшу трагодѣ ки тюнурю трагодѣ

Ки пурпап-мас палѣя стырес.

Иртан дѣо, пес та чоля, пурпап-мас,

Нду ушануму, маганаймен.

Ан та Дѣакрис ки хляс, мегалѣнышкан мас,

Мис на имас, румей, харумен.

Мис-па имас така-тын т анѣпша,

Дѣлыя камум, дугюуня лалум.

Мегалѣнум та мкра ки матѣизум саатна,

Сартана та мурфес на метрун.

хора Сартана,

1992



СЕРГЕЙ БЫКОВ

МАНА

Козмус пасун пату; ян да мяныс,
Сена го чи вгалу-се су ну-м.
Зер пурун та акирва та маныс,
Ус пу зумиц мис на та змунум?

Мана, мана, чичакюн та джапя,
Мана, мана, драна тыгла страфт.
Мана, мана, такас та агапя,
Тыс пуры камия на та графт?

Катъа ис-па чеш тукомас т гана,
Вахт ан эш-с, чи перны-се дъавол.
Тыс са микрутъес фукраты т мана-т,
Тос эн стэрас плушуш, ян ту чол.

Мана, мана, чичакюн та джапя,
Мана, мана, драна тыла страфт?
Мана, мана, такас та агапя,
Тыс пуры камия на та графт?

Дрехны писалына алга-хроня,
Песу траша-м фиканы чизи.
Мана хутхарев-мас ах та поня,
Т мана-м на тын тъелу ос пу зы.

Мана, мана, чичакюн та джапя,
Мана, мана, драна тыгла страфт?
Мана, мана, такас та агапя,
Тыс пуры камия на та графт?

хора Володарское,
1988

ТАТА-М КИ ГО

Го ки тата-м имныц аяхташ,
Го ки тата-м имныц тоты яш...
Ос атора-па кардъыя-м шерит -
Тата-м перишки-ме паса шера-т,
Сикуныме асу чфал-т псила,
Ты эн го на дранана пула.
Акирва,аирихта заманя,
Акирво, аирихту чирос...
Тыла ту хундри фитрон са заня,
Фитруса ки инными хундрос,
Ирива на пратза, ян бала
Го тун тата-м...

Вай тос чен кала.

хора Володарское,
1990

НУНЗМАТА

Мера сма ялызны та ялыя-м,
Чет футыя, дъуй-ме тынчка фос...
Го гурга пширу туком ту дълыя,
Лыгу стэр, пуры на эн аргос.
Го су зисму-м чифира ханача,
Ки чи тьелу офси на пету...
Та та идъа ан да кам та мача,
Графтута, канына чи руту.
хора Володарское,
1990



НИКОЛАЙ ХОРОШ

ПЕНТЭ, ПЕНТЭ-ДЪЕКА

Пентэ, пентэ - дъека,
Дъека, дъека
Аневено сто скалья.
Го спудъас ста сена,
Го спудъас паен
На си дъу го сена
Дамас на пимен.

Варка сто яло, варка сто яло.

Панда тэка дъи-мас - ол на ен кало.

Пентэ, пентэ - дъека,
Дъека, дъека
Го филагу сена дъо.
Хадраизус сена,
Хадраиз харшум,
Ела ас та мена,
Я кадвену ст нум.

Пентэ, пентэ - дъека,
Дъека, дъека
Катевену сто скалья.
Еркисин ста мена,
Янт пулиц питас.
Тора го пистевус,
Мена агапас.

Варка сто яло, варка сто яло.

Панда тэка дъи-мас - ол на ен кало.

Варка сто яло, варка сто яло.

Агапу сас козмус - сирет ас кало.

Великая Новоселка,

1979

БУЗУКИ

Трагудъа кардъия-м янт бузуки,
Трагудъа ки шеркит янт бала.
Шенгку козум трагудъун, хуревун,
Пос харшу-м ен ола па кала.

Опа, опа та бузукъя,
Сон даушит ста вуна.
Тот тискинт дауш бузуки,
Пес та фтия-м айдъуна.

Агапу ту го даушт бузуки,
Трагудъа янт шенгку ту курциц,
Пую еш та котюна магулн,
Ян ду кутюнуцку ту милиц.

Комт бузуки махтаист сивдари-м,
Пую мена ен ахт ол кало.
Акриво ен мена ту зивгари-м,
Агапия дъухтин янт яло.

Трагудъа кардъия-м янт бузуки,
Трагудъа ки шеркит янт бала.
Го ирев сис вахт на ешт, хареис,
Панда на ен ола па кала.

Опа, опа та бузукъя,
Сон даушит ста вуна.
Тот тискинт дауш бузуки,
Пес та фтия-м айдъуна.

*Великая Новоселка,
1989*

КОМ АГАПМЕН

Афиксим дъаинс си ста макра,
Змонсизим мена си.

Го поса хронис зу манахим,
Сена уртъимсаси.

Та хроня янда нера ст путам
Паенун ста макра.

Ты дъакра тьонса аписус го,
Та дъакра та пикра.

Хардашым, ком агапмен,
Хардашым, ком лимбизмен.

Поса го нас филагу,
Поса тялу на клегу.

Пихта андеву глика та мерс
Нда имни дамас го.

Пос нас филагу, кардъиям ксерс,
Ком алях акривом.

Го катъа мера филаг хабар,
Филагу сена го.

Си портам хтипат, симас го ген
Ком алях агапмен.

Хардашым, ком агапмен,
Хардашым, ком лимбизмен.

Поса го нас филагу,
Поса тялу на клегу.

*Великая Новоселка,
(Мега Янисоль), 1989*

—•—

КУНЫ ТРАГОДЪ

Ипун иртын врадъына,
Илс василипс ста вуна.

Лалсат анымс нас куныс,
Си галтицка на тимтъыс.

Петас дъаф пулиц на пес,
Песу стросис тынчка пес.

Астыц ифтан ст урано,
Си тимить ос ту бурно.

Трагудъу сена трагодъ,
Тыга фенгкус ст сныф мулотъ,
Илус пу мулут врадъы,
Си тимить ком ту педъы.

Пес тимить ком ту пулиц,
Агапменумт шулдуныц.
Хлицка сена го щупас
Ос бурно на ми гныфас.

Анымс дъаин ста макра,
Дъакра пир дъаф та пикра.
Го кунызус, тьмить, грыкас,
Ос бурно на ми гныфас.
Великая Новоселка,
1989

—•—

ТЬАЛАССА

Го агапу ту тьаласса,
Го агапу ту, алях агапу ту
ТЬаласса.

Галанос янт урано,
Анда еркисин бурно,
Пуй вахт ген илус
Пехт неро лузмену
Омурфу ки ялисто.

ТЬаласса, ком ту агапмен,
ТЬаласса, дамас на пимен.
Лон ду яло прату драну го панус,
Кардъакум ту тьаласса.

Тыма филату ту яло,
Тыга мана филату

Агапмену ту педъы.
Галанос ен ту нерос,
Пес та матя м фанеро.
Хт кос ту неро
Та матя м галакъена,
Пес та матя м тьма без.

Тъаласса, ком ту агапмен,
Тъаласса, дамас на пимен.
Лон ду яло прату драну го панус,
Кардъакум ту тъаласса.

*Великая Новоселка,
1990*

— • —

КАТАРИНА

Ген Катарина катъа мера,
Ген анда анымс фса аера.
Филай смас яло, филаим мена,
Ты на перно тун агапменуц.

То Катарина, ком курциц,
То Катарина, ком чичакиц.
Ген катъа мера ас та мена.
Филай ст яло, ты мена филай.
Филай ст яло, ты мена филай.

Анда иризу го су спиты м,
Го смас яло драну тын ныфи-м.
Стекитын, ян ду кипариса,
Омурфу, яшса ки псилиса.

Катыс та матя галакъена,
Ян ду тымиску урано мас.
Ты трагудъа, ян ду айдъоны,
Коц ту давуш апера сонны.

То Катарина, ком курциц,
То Катарина, ком чичакиц.
Ген катъа мера ас та мена.
Филай ст яло, ты мена филай,
Филай ст яло, ты мена филай.
Великая Новоселка,
1991

ПИТАЛУЦА

Пита, пита, питалуца,
Пита хамилуцка.
Дреху апис на ту пъяку,
Та шера м кундуцка.

Го пистатъа пис на дреху
Меса ста хуртара.
Стать анаса м, халу теху,
Дъен пратун та бдъара м.

Статъа мяса ста чичатя
На пару анаса.
Питалуца ми та матя м
Хадраиз пу катъыс.

Питалуца, питалуца,
Ми фейс ах та мена.
Та ханатя с ен мурфуцка,
Дъе си пьян го сена.
Великая Новоселка,
1991



ГРИГОРИЙ ДАНЧЕНКО (МЕОТИС)

ТРАГОДЪ ТУ АГРОТЫ

Хлицик псоми мих та шеря-м,
Яшик краси мих варели,
Нихта хос ипун,
Идъур мих зань,
Ферунс хурбань.

Хлядъа зесто пас та блатя,
Фос влоито мис та матя.
Ия тон козмос,
Храсим мис зань,
Дъос мас, о Илиос,
Мит парапан.
хора Урзуф,
19.08.1989

ГУРГА, СТА ХРОНЯ ПЭДЪИКА...

Гурга, ста хроня пэдънгка,
Мис та хамена та стыреис,
Го ме та фила-м капдъика
Глика аратэва ризеис.

Лигна, макрея, сан щини,
Апса скадализь титринадъа -
Авто мись ихам сан фаи,
Глико, глико, катлюг пикрадъа.

То перазмено дъэ ириз.
Ос бай аныз зои т филадъа -
Круг тора пас та ала ризс -
Пикра, пикра. Катлюг гликадъа.
хора Урзуф,
1989

ХРИСИ-МУ МЕОТИДЪА

Зои-му сена го хариз,
Тос акра топс та идъа,
Паль аксаписа го ириз,
Патридъа-м Меотидъа.

Го пас та блатя-м чахлагу
Дъикос яшларик хлядъа,
Паду я сена трагудъу,
Дъики-м микри Элладъа.

Тыс идъ-с пури мис агапис,
Ми иристы камия?
Хари адама-с адрефис -
Дъики-мас Укrania.

Го оты тъел-с пуру на кан
Я т дъокса-су, Патридъа,
Го хос та сена тъа путъан,
Хриси-му Меотидъа!

хора Урзуф,
1989



ПЕРИЕХОМЕНА

Л.Кирьяковс Пневматько плушия румейс су Приазовья	3
Л.Кир'яков Приазовйадати греклерин зендин урухлулугу	4
Л.Кир'яков Духовне багатство греків Приазов'я	6
ЛАИКА ТРАГОЙДЪА	
Христос енаты... (Паскешу). Эграпсинду Мира Харабедот	8
Каланда. Эграпсинду Мира Харабедот	9
Тюнурю хрунятку. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	10
Гамбриятку трапези трагодъ. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	11
Арфано куриц. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	13
Т адърефя-му синдрофя-му. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	14
Артски ефири. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	15
Иртан заманя хирлаймус. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	18
Мурлогаму. Эграпсинду Эдуард Хаджиновс	20
Катъум, катъум бизеву. Эграпсинду Эдуард Хаджиновс	21
Атос ки Аты. Эграпсинду А. П. Чубаров	22
Архундыяс Йорка та трагодъ. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	23
Трагодъа си Левенты-му. Эграпсинду А. П. Чубаровс	24
Тъелыси. Эграпсинду Эдуард Хаджиновс	25
Мататя-му. Эграпсинду Эдуард Хаджиновс	25
Махтанджарс. Эграпсинду А. А. Диамандопулос	27
Тер Манулис - плушус. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	28
Шебаниц Вася ту трагодъ. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	30
Янатис дъайн ас ту нэро. Эграпсинду Касандри Костан	32
Румека удрамайдъа. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	33
Крима тун йо... Эграпсинду Эдуард Хаджиновс	37
Вера. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	38
Ярим-ава, хаш-лама. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	39
Вай, тун алгу-м, тун алгу-м. Эграпсинду Николай Хорошс	40
Мана, тифалим пуны. Эграпсинду Николай Хорошс	41
Зурна. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	41
Кацарану Илюш ту трагодъ. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	42
Вай, курцыц, курцыц. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	43
Дранга Йорка ту трагодъ. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	44
Дъракондас сурев пулыча. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс	47
Багламайдъа. Эграпсинду Темир Степанс	48
Багламайдъа. Эграпсинду Темир Степанс	49
Тер-Оглу. Эграпсинду Темир Степанс	51
Олуден. Эграпсинду Темир Степанс	51
Кочты Хырым еринден. Эграпсинду Темир Степанс	52
Чобанын туркусы. Эграпсинду Темир Степанс	53
Ашиб-гарип туркусы. Эграпсинду Темир Степанс	53
Бир агчачны ярайлар. Эграпсинду Темир Степанс	54
Севмеклиде ем докур. Эграпсинду Темир Степанс	54
Хызбала туркусу. Эграпсинду Темир Степанс	55
Эна сават врадъымер. Эграпсинду Темир Степанс	56
Бардым чохрах башына. Эграпсинду Темир Степанс	57
Миндим де атыми чыхтым да теттим. Эграпсинду Темир Степанс	58
Одамиз да уч юз эль бар. Эграпсинду Николай Хорошс	59

Удрамайдъа I. Эграпсину Николай Хорош	60
Удрамайдъа II. Эграпсину Николай Хорош	60
Удрамайдъа III. Эграпсину Николай Хорош	61
Удрамайдъа IV. Эграпсину Николай Хорош	62
Удрамайдъа V. Эграпсину Николай Хорош	63
Форъясан мас ах та фтына. Эграпсину Николай Хорош	64
Некрут трагодъ. Эграпсину Николай Хорош	65
Вай, курцыц, курцыц. Эграпсину Николай Хорош	66
Ашы хайтыр. Эграпсину Николай Хорош	67
Джерен тай, тару, тай. Эграпсину Николай Хорош	68
Джерен тайлен, тару, тай. Эграпсину Николай Хорош	69
Учаттым дагычине. Эграпсину Николай Хорош	69
Тъидъора едим. Эграпсину Николай Хорош	70
Иип ичип. Эграпсину Николай Хорош	71
Чал хороз. Эграпсину Николай Хорош	72
Солдат Коста-т трагодъ. Эграпсину Николай Хорош	73
Деч мелерден. Эграпсину Николай Хорош	74
Ах, Сычан. Эграпсину Николай Хорош	75
Чал хорос. Эграпсину Николай Хорош	75
Удрамайдъа. Эграпсину Римма Харабедот	76
Трапезы трагодъ. Эграпсину Римма Харабедот	77
Каймэну трагодъ. Эграпсину Римма Харабедот	78

ТРАГОЙДЪА ПУЯ ТА ЭГРАПСАН ИМБИРНЫ КИ СИМЕРИНЫ ПИИТЫ

<i>Демьян Богадица</i>	
Букия	79
Леонтий Хонахбей ту трагодъ	80
Тъысия ту Авраам	83
Цынгканку агап	90
Сатира пас мегальон та дъулыс	91
<i>Леонтий Хонахбей</i>	
Э маре, ялан дуня	93
Эфта хронс ас ксенытия	94
Вай, заманя ки тирус	95
<i>Фрося Зурнаджи</i>	
Та дъендра нда эн хлюра	95
<i>Христофор Папуш</i>	
Сурефтан та педъыя	97
Македоновски трагодъ	99
<i>Георгий Костоправ</i>	
Ксева сты мена, акриви	100
<i>Антон Шапурма</i>	
Вай, курцыц, курцыц	101
<i>Леонтий Кирьяков</i>	
Куркчи Петя ту трагодъ	103
Шпаха Юра ту трагодъ	104
Пос тьиртыс?	105
Утэя	106
Ти змонса-ту, папу	106
Стурутерс	107
Манамурлоя	108

60	Си - Украинка, го - Румеюс	109
60	Хреюс	110
61	Ту ялу ту тима	110
62	Т адърефя-м, сартаньотс	111
63	Трия трагодъа	112
64	Ас эн тынчлых	113
65	Кримишкны та фила	114
66	Пикрис ки ганыс	114
67	Кома эн сту дугкуш	115
68	Фоны ах та вуна	116
69	Висият	117
69	<i>Донат Патрича</i>	118
70	Эмпрос!	118
71	Вай, Чормалых!	118
72	<i>Дмитрий Папуш</i>	119
73	Тэка-тэка	120
74	Флагу сена го саранда хронс	121
75	Маймену ныхта	122
75	На ста-на, курасея!	123
76	Хоро	124
77	<i>Виктор Борота</i>	124
78	Сэвда-ту'рьку'су'	126
	Урумлар	126
	<i>Василий Бахтаров</i>	127
	Пурнэшу	127
79	Го агапу	128
80	Яшуцку фушныдъея	129
83	<i>Дмитрий Пенез</i>	130
90	Апяста хроня	131
91	Калка	132
	Украина	133
93	На ми васлев-с	134
94	Гларис	135
95	<i>Федор Шебаниц</i>	136
95	Пос стыкис янаша-м?	137
	Та хроня пернун	138
	Криятарку агап	139
97	Шенгка, омурфа мача	140
99	Лэс, эш-с ме си лымсия	141
	Маныца туком	142
100	Тъелыси	143
	Чири-чири врекси	144
101	Кардъия-м ту варус	145
	Ту азмоныхту-м	146
103	<i>Людмила Хандельды</i>	147
104	Панаир	148
105	Ялос ки го	149
106	Сартана	150
106	<i>Сергей Быков</i>	151
107	Мана	152
108	Тата-м ки го	153

Нунзмата	144
Николай Хорош	
Пентэ, пентэ-дъека	145
Бузуки	146
Ком агапмен	146
Ѓуны трагодъ	147
Тъаласса	148
Катарина	149
Питалуца	150
Григорий Данченко (Меотис)	
Трагодъ ту агроты	151
Гурга, ста хроня пэдъика	151
Хриси-му Меотидъа	152

Літературно-художнє видання

НАРОДНЕ ДЖЕРЕЛО

Пісні греків Приазов'я

Румейською та урумською мовами

Упорядник **Леонтій Нестерович Кір'яков**

Редактор	А.З.Дідова
Технічний редактор	Л.В.Степанова
Набір та комп'ютерна верстка	Я.Н.Ященко

Підписано до друку 30.10.2002.

Формат 84x108/32 Гарнітура Petersburg. Папір офсетний.

Друк офсетний. Обл.-вид. арк. 7,96. Умовн. друк. арк. 8,19.

Наклад 1000 прим. Замов. № 13-11.

Видавництво "Донбас".

83015, м. Донецьк, пр. Б.Хмельницького, 102.

ЧП Кірієнко Є. С.

83092, м. Донецьк, вул. 230 стрілкової дивізії, 15/108.

Надруковано в типографії ВАТ "УкрНТЕК",

83017, м. Донецьк, б. Шевченка, 25.